AL RËNDËSISHME !!! Ju lutemi të njiheni hollësisht me përmbajtjen e këtij udhëzimi para vënies në punë, riparimit ose pastrimit të paisjes. Përdorimi i gabuar i ngrohëses së ajrit mund të shkaktojë plagosje të rënda, diegie, zënie korrenti ose zjarre.

1. Udhëzimi mbi masat e sigurisë.

Kjo paisje është parashikuar të përdoret në mjedise të mbyllura si psh. magazina, dyqane, shtepi. Paisja është në përputhje me direktivën 73/23/EEC dhe 89/336/EEC (me ndryshimet 91/263/EEC, 92/31/EEC) dhe 93/68EEC si dhe normat e harmonizuara EN60335-1, EN 60335-2-30.

KUJDES! Paisja nuk duhet të vendoset në vijë të drejtë poshtë prizave elektrike të instaluara në mur. Të mos preken elemntet e brendshme te paisjes.

- Paisja të mos mbulohet pjesërisht ose plotësisht kur është në përdorim pasi mund të shkaktojë nxehje jashtë mase.
- Paisja të mos përdoret pranë vendeve me lagështi si psh. depozita uji, vaska, dushe ose pishina. Kontakti me ujin mund të shkatojë masë elektrike ose zënie korrenti.
- Paisja duhet të mbahet larg materialeve të djegshme. Largësia minimale e sigurisë është 0,5 m. Moszbatimi i kësaj largësie mund të shkaktojë zjarr.
- Paisja nuk duhet përdorur në mjedise me shumë pluhur si dhe atje ku ndodhet benzinë, tretës kimikë, bojëra ose materiale të tjera avulluese që digjen lehtë. Në mjedise të tilla përdorimi i paisjes mund të shkatojë shpërthim.
- Ngrohësja nuk duhet përdorur pranë perdeve ose tekstileve të tjera me qëllim shmangien e marrjes flakë të tyre.
- Duhet treguar kujdes i veçantë kur në afërsi të paisjes në gjendje pune ndodhen fëmijë ose kafshë shtëpiake.
- Paisja duhet ushqyer me rrymë elektrike sipas parametrave të përshkruar në tabelën bashkangjitur asaj.
- Për vënien në punë të paisjes duet përdorur vetëm kabëll elektryk me tokëzim për të shmangur rrezikun e zënieš nga korrenti në rast defekti.
- Pasja nuk duhet fikur duke e hequr nga priza. Paisja duhet të ftohet me ventilatorin e vet.
- Kur nuk është në gjendje pune paisja duhet të hiqet nga priza për të shmangur dëmtimet e mundshme.
- Para heqjes së karkasës duhet të sigurohemi plotësisht që paisja nuk është në prizë. Elementet e brendshëm mund të jenë nën tension.

2. Shpaketimi dhe transporti.

- Pas hapjes së paketimit duhet nxjerrë jashtë paisja dhe elemntët e përdorur për sigurimin e saj gjatë transportit.
- Në rast se paisja duket e dëmtuar duhet njoftuar menjëherë për këtë shitësi ku u ble paisja.
- Paisja duhet të kapet në vendet e shënuara me nr 1, fig. 1,2,3 faqja 2
- Paisja duhet të transportohet në paketimin origjinal bashkë me elementët e sigurisë.

3. Përshkrimi i elementeve të paisjes

Shiko figurat 1-2-3 në faqen 2

1) Vendi i kapjes	8) Grila e mbrapme
2) Termostati	9) Kablli elektrik
3) Grila e përparme	10) Bazamenti
4) Elementi ngrohës	11) Ventilatori
5) Karkasa	12) Motorri
6) Çelësi	13) Spina
7) Venkalimi i kabllit	

4. Vënia në punë e paisjes

KUJDES !!! Ju lutemi të lexoni me vëmendje udhëzimin e sigurisë para vënies në punë të paisjes, gjë që do tju mundësojë përdorimin në menyrë të rregullt te paisjes.

Duhet të siguroheni që kablli elektrik nuk është i dëmtuar. Në rast dëmtimi kablli duhet të ndërrohet menjëherë nga shitësi, servisi i autorizuar ose një person i kualifikuar. Duhet të siguroheni gjithashtu që parametrat elektrikë të burimit të rrymës perkojnë me te dhënat teknike të udhëzimit ose me te dhënat që përmban tabela bashkangjitur paisjes.

Paisja duhet të vendoset në pozicion vertiakl. Duhet kontrolluar që çelesi të jetë ne pozicionin „0'' fig. 4. Paisja duhet të lidhet me burimin e rrymës. Çelësi duhet të rrotullohet çdo 5 sek. në popzicionet e mëposhtme :

- Vetëm ventilatori – fig.5
- Ngrohje e shkallës së parë – fig.6
- Ngrohje e shkallës së dytë – fig. 7

5. Fikja e paisjes

Për të fikur paisjen duhet rrotulluar çelësi deri tek pozicioni „0''. Pas fikjes së ngrohjes ventilatori duhet të punojë edhe për 3 minuta.

6. Ndryshimi i temperaturës

Nëpërmjet lëvizjes së çelësit të termostatit (fig. 8 faqja 2) mund të ndryshohet temperatura e mjedisit. Pasi arrihet temperatura e dëshiruar termostati automatikisht fik elementët e ngrohjes. Ventilatori do vazhdojë të punojë me qëllim që pasja të mos nxehet tej mase. Kur temperatura bie përsëri nën nivelin e përcaktuar elementët ngrohës do të vihen në punë automatikisht.

7. Çelësi automatik „RESET''

Për të rritur nivelin e sigurisë paisja përmban nje çelës termik automatik i cili ndërpret automatikisht rrymën për elementët ngrohës kur kapërcehet temperatura maksimale e sigurisë. Në rast të veprimit të ketij çelësi paisja duhet të lihet të ftohet dhe më pas të kërkohet shkaku i tejnxehjes. Më pas duhet shtupur çelësi „RESET'' me ndihmën e një sendi të imët (fig. 8) me qëllim çbllokimin e çelësit. Në rast se paisja nuk mund të vihet përsëri në punë duhet kontaktuar me shitesin ose servisin e autorizuar.

8. Ruajtja e përkohshme

Kur paisja nuk përdoret për një kohë të gjatë, para depozitimit duhet pastruar duke komprimuar në të ajër. Paisja duhet ruajtur në vend të thatë dhe te pastër. Para përdorimit të ardhshëm duhet kontrolluar kablli në se është i dëmtuar. Në rast pasigurie ju lutemi të kontaktoni me shitesin ose servisin e autorizuar.

9. Kontrolli periodik

Të paktën një herë në vit paisja duhet çuar në servis për kontroll teknik. Çdolloj kontrolli ose riparimi duhet kryer vetëm nga personeli i trainuar dhe autorizuar prej prodhuesit.

10. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

LLOJI I DEFEKTIT	SHKAKU	ZGJIDHJA
Punon motorri por paisja nuk ngroh	Çelësi termik i sigurisë është në veprim Difekt i termostatit Difekt i përcjellësit Difekt i elementit ngrohës	Shtypja e çelësit „RESET'' pas ftohjes Ndërrimi i termostatit Ndërrimi i përcjellësit (modeli me 400 V) Ndërrimi i elemntit ngrohës
Motorri nuk punon por rezistencat ngrohin	Difekt i motorrit Ventilatori i bllokuar Difekt i çelësit të fikjes	Ndërrimi i motorrit Çbllokimi / pastrimi i ventilatorit Ndërrimi i çelësit të fikjes
E gjithë paisja nuk punon	Shkeputje në qarkun elektrik Difekt i çelësit të fikjes	Kontroll i lidhjes me burimin e rrymës Ndërrimi i çelësit të fikjes
Qarkullim i dobët i ajrit	Papastërti në kanalin e ajrit Difekt i motorrit	Pastrim i kanalit Ndërrimi i motorrit

BG ВАЖНО!!! Молиме преди употреба да се точно запознаете с съдържанието на инструкция за употреба, поправки, или чистене на изделието. Несъответна употреба на електрическата грейка за въздух може да доведе до тежки наранявания, изгоряваня, удар с електрически ток или може да бъде причина на пожар.

1. Инструкция за безопасност.

Изделието е предназначено за употреба в затворени помещения като: склади, магазини, къщи. Изделие отговара на директива: 73/23/EEC и 89/336/EEC (промени 91/263/EEC, 92/31/EEC) и 93/68EEC заедно със съответните нормите: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ! Недейте да слагате изделието директно под електрическо гнездо на стена. Да не се пипа вътрешни електрически едементи.

- Да не се покрива изделието по време на работата му понеже съществува възможност да се претопли.
- Да не се употребява изделието на влажни места, като съдове с вода, вани, души, базени. Контакт с вода може да се причини към късо съприкосновение или удар с ток.
- Изделието трябва да стои далеко от запалителни материяли. Минимално безопасно разстояние е 0,5 м. Несъвпазване към това нареждане заплашва с пожар.
- Изделието не трябва да се използва в помещения където има много прах и такива където има бензин, разтворители, бои, или други запалителни изпаряващи материяли. Работата на изделието може да се причини към екплозия на тие вещества
- Грейка не може да се ползва в съседство на завеси и други текстилия, за да се избегне тяхното запалване.
- Специялно трябва да бъдете внимателни, когато близо до работещо изделието има деца или животни.
- Изделието може да бъде подсилвано само от извор на напрежение, което отговара на изискванята дадени в таблицата с технически данни.
- За съединение може да се използва само електрически кабел с заземяване, за избегване, в критични ситуации, електрически удар.
- Не се изключва изделието с изтеглянето на кабел от гнездото на електрическа мрежа. Изделието трябва да бъде хладено с ратата на вентилатор.
- Изделието, когато не е употребявано, трябва да бъде изключено от гнездото, за да не се причини към неискани повреди.
- Преди сваляне на обграждане на изделието, задължително да се провери да ли щепсел е изваден от гнездото. Вътрешните елементи могат да бъдат под напрежение.

2. Разпаковка и транспорт.

- После отварането на опаковката извадете изделието и всички предмети, изпозвани за обезпечението на изделието по време на транспорт.
- В случай ако изделието изглежда повредено, веднага трябва да се уведоми за това продавач, от кого изделието бе купено.
- За преместване на изделието служат дръжки рис. номер 1 рис.1,2,3 стр.2
- Изделието трябва да бъде транспортирано в оригинална опаковка с осигуряване.

3. Описание на елементи на изделието.

Виж рисунки 1-2-3. стр. 2

1) Дръжка	8) Задня решетка
2) Термостат	9) Електрически кабел
3) Предна решетка	10) Основа
4) Греещ елемент	11) Вентилатор
5) Обграждане	12) Двигател
6) Преключвач	13) Щепсел
7) Каблов пропуск	

4. Включване на изделието

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!! Преди включването на изделието молиме внимателно да прочетете инструкцията за безопасност, тя ще ви позволи правилно да ползвате изделието.

Трябва да бъдете сигурни, че електрическият кабел не е развален на никакъв начин. В случай на повреждания, продавач, авторизован сервис или квалифицирано лице трябва незабавно да заменят кабелът. Също така трябва да се провери да ли техническите параметри на източникът на ток са съгласни с техническите дани от инструкция или с даните от таблица с техническите дани върху изделието.

Изделието да се нареди в стоеща позиция. Да се провери да ли преключвач е позиция „0" рис.4. Да се приключи изделието към електрическата мрежа. Преключвач да се превърти в разстояние от 5 секунди съответно към позицията:

- Само вентилатор – рис. 5.
- I степен на греенето – рис. 6.
- II степен на греенето – рис. 7.

5. Изключване на изделието

За да изключите изделието, преключвачът трябва да обърнете към позиция „0". После изключването вентилатор трябва да работи още 3 минути.

6. Регулация на температура

С повъртяване на топчица на термостат (рис. 8 стр. 2) може да се променя температурата в помещението. После постигането на желаема/поръчена температура термостат автоматически ще изключи греещите елементи. Ветилатор ще продължи да работи изделието да не се претопли. Когато температура падне под желаемата температура, греещите елементи ще се вкючат автоматически.

7. Термически преключвач„RESET".

С целта увеличаване на безопасност в изделието е монтиран термически преключвач, който автоматически изключва ток в грейките после като преминат безопасната температура. В случай на включването му, изделието трябва да се охлади и да се намери причината на изключването му. След това трябва с помоща на танък инструмен да се натисне копчето „RESET" (рис. 8.) за да се отблокира термически преключвач. В случай да грейката не може да се изключи, трябва да контактирате продавач или авторизован сервис.

8. Съхраняване.

Когато по-дълго време няма да ползвате изделието, преди съхраняването тоябва да го изчистете вътре с продухване с компресиран въздух. Изделието трябва да се съхранява на сухо и чисто място. Преди повторна употреба проверете да ли кабел е в ред. В случай каквито и да са съмнения контактирайте продавач или авторизован сервис.

9. Контрола на работа.

Най-малко един път през годината изделието трябва да бъде донесено в сервис за техническа проверка. Всички прегледи и ремонти може да извършват само обучени и упълномощени от производителя лица

10. РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ТИП НА АВАРИЯ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигател работи, но изделието не грее	Влучи се термичен предпазител Развален термостат Развалено реле Развален елемент на греещ елемент	Натиснете копчето „RESET" после охлаждането Да се замени термостат Да се замени релето (модели 400 V) Да се замени греещ елемент
Двигател не работи, но грейки се греят	Развален двигател Блокиран вентилатор Развален преключвач	Да се замени двигател Да се отблокира / прочисти вентилатор Да се замени преключвач
Изделието не работи	Прекъсен електрически участък Развален преключвач	Да се провери приключение към ток. Да се замени преключвач
По-малко преплуване на въздух	Замърсен канал за въздух Развален двигател	Да се прочисти Да се замени двигател

CZ DŮLEŽITÉ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, důkladně si přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem, může způsobit težká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem a požár.

1. Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj je přizpůsoben přepravě a je určen k použití v uzavřených prostorách, jako např. pro sklady, obchody a byty. Spotřebič splňuje direktivu 73/23/EEC a 89/336/EEC (změny 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC spolu s normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

UPOZORNENÍ! Spotřebič nesmí být přímo pod elektrickou zásuvkou. Nedotýkejte se zevnějších dílů spotřebiče.

- Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí.
- Nepoužívejte v blízkosti vlhka: nádoby s vodou, vany, sprchy nebo bazény. Při kontaktu s vodou může dojít k elektrickému zkratu nebo poranění elektrickým proudem.
- Udržujte daleko od hořlavin (nejméně 0,5 metru). Nedodržení tohoto pokynu může způsobiť požár.
- Nepoužívejte v zaprášených místnostech a tam, kde se skladuje benzín, ředidla, barvy, nebo jiné takové látky které vypařují zápalné páry a plyny. Práce spotřebiče v těchto podmínkách může vyvolat výbuch těchto materiálů.
- Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného textilu, jinak může dojít k požáru.
- Udržujte mimo dosahu dětí a zvířat.
- Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které zodpovídá hodnotám uvedeným na výrobním štítku.
- Jako přípoj používejte výhradně kabel se zemněním, aby se zamezilo úrazu elektrickým proudem.
- Nevypínejte vytáhnutím ze zásuvky, spotřebič se musí schladit ventilátorem.
- Pokud spotřebič musíte ponechat ve stavu bez záruky bezpečnosti, ubezpečte se o tom, že se spotřebič nemůže používat a zástrčka je ze zásuvky vytažena.
- Před jakýmikoliv údržbami nebo opravami se ujistěte, že zástrčka je vytažena ze zásuvky, vnitřní díly můžou být pod napětím.

2. Vybalení a doprava

- Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty, které jej chránily
- během dopravy.
- Pokud spotřebič vypadá na vadný, informujte o tom ihned prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili.
- Pro přenášení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2
- Přístroj musí být přepravován v původním balení společně se zabezpečením.

3. Popis výrobku

Viz obr. 1-2-3 na str. 2.

1) Držadlo
2) Termostat
3) Přední mřížka
4) Topná tělíska
5) Plášť
6) Přepínač
7) Kabel-lis
8) Zadní mřížka
9) Elektrický kabel
10) Základ
11) Ventilátor
12) Motor
13) Elektrická přípojní zástrčka

4. Zapnutí spotřebiče

UPOZORNĚNÍ!!! Před zapnutím si důkladně si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny dodržujte, aby spotřebič pracoval bezpečně.

Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Jestli je poškozený, tak ho musí okamžitě vyměnit prodejce, servis nebo odborný pracovník. Zkontrolujte jestli napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadavkům v návodě nebo na štítku.
Přístroj umístněte do stojící polohy. Ujistěte se, zda vypínač je v poloze „0“ obr. 4. Zapněte spotřebič do zásuvky. Otáčejte vypínač v 5 sekundových časových intervalech do požadované polohy:

- Jenom ventilátor – obr. 5
- stupeň ohřívání – obr. 6
- stupeň ohřívání – obr. 7

5. Vypnutí spotřebiče

Otočte vypínač do polohy „0“. Ventilátor ponechte 3 minuty běžet, před tím, než přístroj vypnete úplně.

6. Regulace termostatu

Otáčením vypínače pro ovládání termostatu (obr. 8 str. 2) můžete regulovat teplotu v místnosti. Když se dosáhne požadovaná teplota termostat automaticky vypne topná tělíska, ale ventilátor zůstává nadále v provozu, aby nedošlo k přehřátí. Pokud teplota se sníží topná tělíska se samy znovu zapnou.

7. Tepelná pojistka „RESET“

Pro větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která vypne topná tělíska v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli táto pojistka vypadne, ponechte přístroj vychládnout, předtím než budete zkoumat příčinu poruchy. Zmáčkněte tlačítko „RESET“ malou tlačnou tyčkou (obr. 8), aby jste spotřebič uvedli do původního stavu. Pokud spotřebič nejde zapnout, kontaktujte prodejce nebo servis.

8. Sezónní uskladnění

Pokud spotřebič nebudete používat delší dobu, před uskladněním ho důkladně očistěte a to nejlépe profukováním stlačeným vzduchem. Spotřebič skladujte v čistém a suchém místě. Před tím než spotřebič začnete znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu spotřebiče kontaktujte prodejce nebo servis.

9. Kontrola provozu

Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně prohlídnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může provádět jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a přeškolená výrobcem.

10. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor pracuje, ale spotřebič nehřeje.	Vypnutá pojistka Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělísek	Zmáčknout tlačítko RESET po vychladnutí Vyměnit termostat Vyměnit relé (typ pro 400 V) Vyměnit topná tělíska
Motor nepracuje, ale tělíska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušený přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / vyčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha vypínače	Zkontrolovat přívod. Vyměnit vypínač
Omezené proudění vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistit průchody Vyměnit motor

DE WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

1. Sicherheitshinweise

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, etwa von Lagerräumen, Geschäftslokalen, Wohnungen konzipiert. Das Gerät entspricht den Direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC (Änderungen 91/263/EEC, 92/31/EEC) und 93/68/EEC zusammen mit den Normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ACHTUNG!!! Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden. Innere Teile des Geräts nicht berühren.

- Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte überhitzen.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken. Wasserkontakt kann Kurzschluss oder Stromverletzung zur Folge haben.
- Der Mindestabstand zu entflammbaren Stoffen muss 50 cm betragen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammbare Dämpfe aufbewahrt werden.
- In unmittelbarer Nähe von Vorhängen nicht verwenden.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern.
- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Verwenden Sie ausschließlich dreiadrige Verlängerungskabel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen.
- Das Gerät darf nicht durch direktes Ziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden. Das gerät muss durch den Ventilator gekühlt werden.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Bevor Sie das Gehäuse demontieren, prüfen Sie, ob der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Innere Teile des Gerätes können unter Spannung bleiben.

2. Auspackung und Transport.

- Verpackung öffnen und das Gerät sowie alle Transportschutzmittel herausnehmen.
- Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde.
- Zum tragen des Gerätes sind die Griffe Nr. 1 Abb. 1, 2, 3 S. 2 vorgesehen.
- Das Gerät muss in original Verpackung und mit allen Schutzelementen transportiert werden.

3. Bezeichnungen der Einzelteile.

Siehe Abb. 1/2/3, S. 2

1) Griff
2) Thermostat
3) Schutzgitter Vorderseite
4) Heizwiderstand
5) Gehäuse
6) Schalter
7) Kabelklemme
8) Schutzgitter Rückseite
9) Stromversorgungskabel
10) Fuß
11) Ventilator
12) Motor
13) Stecker

4. Einschalten des Gerätes.

!!! ACHTUNG: Lesen Sie und befolgen Sie die Warnungen im Absatz. Sicherheitshinweise. Halten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Heizgeräts zu gewährleisten.

Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unversehrt ist. Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanleitung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen..
Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage. Prüfen Sie, ob der Schalter sich in der „0" Position befindet Abb. 4. Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz. Drehen Sie den Schalter in die gewünschte Stellung:

- Abb.5, Nur Ventilator
- Abb.6, Heizung - Stufe I
- Abb.7, Heizung - Stufe II

5. Ausschalten des Gerätes.

Drehen Sie den Schalter in die Stellung „0“. Nachdem die Heizung ausgeschaltet wurde soll der Ventilator noch 3 Minuten lang laufen.

6. Regelung des Raumthermostats.

Durch Drehen am Einstellknopf des Raumthermostats (Abb.8 S. 2) kann die Raumtemperatur geregelt werden. Bei Überschreiten des eingestellten Werts schalten sich die Heizwiderstände ab, während der Ventilator weiterläuft. Wenn die Raumtemperatur wieder unter den eingestellten Wert fällt, werden die Heizwiderstände automatisch eingeschaltet.

7. Sicherheitsthermostat „RESET”.

Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, der bei Überhitzung des Geräts eingreift. Wenn der Sicherheitsthermostat eingreift, lassen Sie das Gerät abkühlen und suchen dann nach der Ursache der Überhitzung. Entriegeln Sie das Gerät, indem Sie mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes die RESET-Taste drücken (Abb.8). Sollte das Problem weiterbestehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

8. Lagerung und regelmäßige Überprüfung.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es gründlich mit Druckluft, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Zustand des Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand rufen Sie den Kundendienst an.

9. Kontrolle des Betriebs.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich überprüfen.
Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

10. PROBLEME UND LÖSUNGEN.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Der Motor läuft, das Gerät heizt aber nicht.	Thermische Sicherung hat eingegriffen Regelthermostat ist defekt Relais ist defekt Heizwiderstand ist defekt	Nach dem Abkühlen “RESET“ Taste drücken Regelthermostat ersetzen Relais ersetzen (400 V Typ) Heizwiderstand ersetzen
Der Motor läuft nicht, die Heizwiderstände funktionieren.	Motor ist defekt Ventilator ist versperrt Schalter ist defekt	Motor ersetzen Ventilator freimachen/reinigen Schalter ersetzen
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Unterbrechung im Stromkreis Schalter ist defekt	Stromversorgung überprüfen Schalter ersetzen
Reduzierter Luftstrom.	Luftkanal ist verschmutzt Motor ist defekt	Luftkanal freimachen Motor ersetzen

DK VIGTIGT!!! Alle instruktioner skal læses nøje igennem før varmeanlægget anvendes, vedligeholdes eller rengøres. Forkert anvendelse kan medføre alvorlige personskader, forbrænding, elektrisk stød eller brand.

1. Sikkerhedsforskrifter.
Anlægget er beregnet til indendørs brug f.eks. i lagre, forretninger, boliger. Det opfylder kravene i henhold til direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC (senere ændringer 91/263/EEC, 92/31EEC) og 93/68/EEC samt harmoniserede standarder EN 60335-1 og EN 60335-2-30.
ADVARSEL! Stil aldrig anlægget direkte under vægstikdåser. Udvendige elementer må ikke berøres.

- Dæk ikke varmeanlægget til når det er i brug for at undgå overhedning.
- Brug aldrig anlægget i nærheden af fugtige eller våde omgivelser som f.eks. beholdere med vand, badekar, brusekabine, svømmebassin. Kontakt med vand øger risikoen for kortslutning eller elektrisk stød.
- Hold anlægget på afstand af letantændelige stoffer. Sikkerhedsaftand: min. 0,5 m. Tilsidesættelse af disse forksrifter kan medføre brand.
- Brug aldrig varmeren i støvede omgivelser og rum, hvor der lagres benzin, opløsningsmidler, maling eller andre letantændelige, fordampende stoffer, da det kan medføre eksplosion.
- Hold anlægget på afstand af gardiner eller lign. for at undgå antændelse af disse.
- Udvis den yderste forsigtighed når der er børn eller dyre i nærheden af varmeren.
- Anlægget må kun forsynes med strøm, som stemmer overens med de på typeskiltet anførte anvisninger.
- Brug kun netledningen med jordforbindelse for at undgå risiko for elektrisk stød i kritiske tilfælde.
- Afbryd aldrig anlægget ved at trække stikket ud af stikdåsen. Vent til ventilatoren køler anlægget af.
- Når anlægget ikke bruges, træk stikket ud af stikdåsen for at undgå eventuelle beskadigelser.
- Kontrollér, at stikket er trukket ud af stikdåsen, før anlæggets hus demonteres. Indvendige elementer kan være under spænding.

2. Udpaking og transport.
- Fjern emballagen og indlæg og tag anlægget ud.
- Konstateres transportskader på det leverede anlæg, skal forhandleren omgående underrettes herom.
- Skal varmeren flyttes, brug håndtag nr. 1, fig. 1, 2, 3 side 2.
- Varmeanlægget bør transporteres forsigtigt i dens originalemballage og tilhørende indlæg.

3. Produktbeskrivelse
Se Fig. 1-2-3, side 2

1) Håndtag
2) Termostat
3) Frontgitter
4) Varmelegeme
5) Hus
6) Kontakt
7) Ledningskanal
8) Baggitter
9) Netledning
10) Sølje
11) Ventilator
12) Motor
13) Stikprop

4. Sådan tænder du varmeanlægget:
ADVARSEL!!! Sikkerhedsforksrifter skal læses nøje igennem før varmeanlægget opstartes for at undgå forkert anvendelse.

Kontrollér, at ledningen er uden fejl. Opdages fejl, skal den omgående udskiftes ved forhandler, servicemontør eller uddannet fagmand. Kontrollér desuden om anlæggets spænding og frekvens stemmer overens med de i brugsanvisningen eller på typeskiltet anførte anvisninger.
Stil anlægget i oprejst position. Kontrollér, at kontakten er i pos. "0" - fig. 4. Tilslut netledningen. Drej kontakten hver 5 sekunder indtil den når den ønskede position:
- Kun ventilator – fig. 5
- Varmeangivelse 1. grad – fig. 6
- Varmeangivelse 2. grad – fig. 7

5. Sådan lukker du for varmeanlægget:
Drej kontakten til pos. "0" og lad ventilatoren være i drift i 3 minutter.

6. Temperaturindstilling
Temperaturen i rummet kan indstilles vha. termostatens drejekontakt (fig. 8 side 2). Efter den indstillede temperatur er opnået, slukker termostaten automatisk for varmelegemer, mens ventilatoren sørger for, at der ikke opstår overhedning. Falder temperaturen under det indstillede niveau, tænder varmelegemerne automatisk.

7. Overhedsikring RESET
Varmeren er forsynet med en indbygget overhedssikring, som automatisk lukker for varmelegemer når temperaturen overskrider sikkerhedsniveau. Træder overhedssikringen i kraft, lad anlægget køle af og find årsagen til overhedningen. Derefter tryk på RESET-knappen vha. en tynd genstand (fig. 8) for at genindkoble overhedssikringen. Vil varmeren ikke genstarte, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

8. Periodisk oplagring
Skal varmeanlægget ikke bruges i en længere periode, bør den renses før oplagring ved at lufte med luft under tryk. Anlægget opbevares på et tørt og rent sted. Før ibrugtagning Kontrollér at ledningen er uden fejl. I tilfælde af tvil, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

9. Vedligeholdelse
Varmeanlægget skal efterses en gang om året. Eftersyn eller vedligeholdelse må kun udføres af det af producenten trænet og autoriseret fagpersonale.

10. FEJLFINDING

FEJL	ÅRSAG	LØSNING
Motoren virker, men anlægget afgiver ikke varme.	Overhedssikring afbrød. Beskadiget termostat. Beskadiget relæ. Beskadiget varmelegeme.	Akøl anlægget og tryk på RESET-knappen. Udskift termostaten. Udskift relæ (400 V modeler) Udskift varmelegemet.
Motoren virker ikke, men varmelegemer afgiver varme.	Beskadiget motor. Blokeret ventilator. Beskadiget afbryder.	Udskift motoren. Åbn / rens ventilatoren. Udskift afbryderen
Hele anlægget virker ikke.	Afbrudt el-nettet. Beskadiget afbryder.	Kontrollér tilslutning. Udskift afbryderen
Begrænset lufttilførsel.	Forurenet luftkanal. Skadet motor.	Rens kanalen. Udskift motoren.

EE TÄHELEPANU!!! Enne seadme käivitamist, remonti või puhastamist palume tutvuda juhendiga. Soojapuhuri ebaõige kasutamine võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi, põletusi ja elektrikahjustusi ning põhjustada tulekahju.

1. Ohutusjuhised
Kõnealune seade on mõeldud kasutamiseks kinnistes ruumides, nagu laod, kauplused, elumajad. Seade vastab direktiividele 73/23/EEC, 89/336/EEC (muudatused 91/263/EEC, 92/31/EEC) ja 93/68/EEC ning nendega kooskõlastatud standarditele EN 60335-1 ja EN 60335-2-30.
TÄHELEPANU!!! Seadet ei tohi paigutada vahetult pistikupesa alla. Mitte puudutada seadme sisedetaile.

- Ülekuumenemise vältimiseks ei tohi seadet ei osaliselt ega täiesti kinni katta.
- Mitte kasutada seadet kõrge niiskustasemega objektide läheduses, nagu näiteks veekogud, vannitoad, duširuumid, basseinid. Kokkupuude veega võib esile kutsuda lühise või elektrikahjustuse.
- Seade ei tohi asuda põlevainete lähedal. Minimaalne ohutu kaugus on 0,5 m. Selle reegli rikkumine võib esile kutsuda tulekahju.
- Mitte kasutada soojapuhurit tolmustes ruumides ning ruumides, kus hoitakse bensiini, lahusteid, värve või muid auruvaid kergsüttivaid materjale. Töötav seade võib esile kutsuda nende plahvatuse.
- Mitte paigutada soojapuhurit kardinate ja muude tekstiilmaterjalide lähedusse, et hoida ära nende süttimine.
- Eriti ettevaatlik tuleb olla, kui töötava seadme läheduses viibivad lapsed või loomad.
- Seadet võib ühendada üksnes sellisesse vooluallikasse, mis vastab märgisplaadil näidatud nõuetele.
- Seadme vooluvõrku lülitamiseks tohib kasutada üksnes maandusega elektrijuhet, et vältida elektrikahjustusi avarii korral.
- Seadet ei tohi välja lülitada, tõmmates pistiku pistikupesast välja. Enne väljalülitamist peab seade jahtuma töötava ventilaatoriga.
- Kui seadet ei kasutata, tuleb see elektrivõrgust välja lülitada, et vältida võimalikke rikkeid.
- Enne seadme korpuse mahavõtmist tuleb kontrollida, kas pistik on pistikupesast välja võetud. Sisedetailid võivad olla pinge all.

2. Lahtipakkimine ja transportimine
- Pärast pakendi avamist võtta seade ja kõik selle transportimisel kasutatud kaitseelemendid välja.
- Kui seade tundub olevat kahjustatud, teavitada sellest kohe edasimüüjat, kellelt seade osteti.
- Seadme kandmiseks on olemas käepidemed 1, vt joon. 1, 2, 3 lk 2.
- Seadet tuleb transportida tehasepakendis, koos kaitseelementidega.

3. Seadme osad
Vt joonis 1, 2, 3 lk 2

1) käepide
2) termostaat
3) eesmine kaitsevõre
4) kuumuti
5) korpus
6) lüliti
7) kaabliühendus
8) tagumine kaitsevõre
9) toitejuhe
10) alus
11) ventilaator
12) mootor
13) toitepistik

4. Seadme sisselülitamine
TÄHELEPANU!!! Enne soojapuhuri sisselülitamist palume tähelepanelikult läbi lugeda ohutusjuhised, et seadet õigesti kasutada.

Veenduda, et toitejuhe ei ole mitte mingil moel kahjustatud. Kui juhe on kahjustatud, tuleb see kohe ümber vahetada, kusjuures seda tohib teha üksnes müüja, volitatud teeninduspunkt või vastava kvalifikatsiooniga isik. Veenduda, et kasutatava toitevoolu parameetrid vastavad kasutusjuhendis või seadme märgisplaadil toodud näitajatele.
Seade paigutada kohale vertikaalasendis. Kontrollida, et lüliti oleks asendis «0» (joonis 4). Lülitada seade vooluvõrku. Pöörata lülitit järjestikku 5sekundiliste vahedega soovitud asendisse:
- ventilaatorirežiim – joon. 5
- I soojendusaste – joon. 6
- II soojendusaste – joon. 7

5. Seadme väljalülitamine
Seadme väljalülitamiseks tuleb keerata lüliti asendisse «0». 3 minutit enne väljalülitamist tuleb puhur lülitada ümber ventilaatorirežiimile.

6. Temperatuuri reguleerimine
Termostaadi käepideme pööramisega (joon. 8 lk 2) saab reguleerida ruumi temperatuuri. Kui soovitud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat seadme kütteelemendid automaatselt välja. Ventilaator töötab edasi, et vältida seadme ülekuumenemist. Kui temperatuur langeb alla etteantud taseme, lülituvad kütteelemendid automaatselt sisse.

7. Termokaitse
Ohutustaseme tõstmiseks on soojapuhur varustatud termokaitsmega, mis lülitab automaatselt kuumutite toite ülekuumenemise korral välja. Kui rakendub termokaitse, tuleb lasta seadmel jahtuda ning leida väljalülitumise põhjus. Seejärel lülitada soojapuhur uuesti sisse, selleks vajutada klahvile «RESET» (joon. 8), kasutades selleks ükskõik millist teravat eset. Kui seade ei lülitu sisse, tuleb pöörduda müüja poole või volitatud teeninduspunkti.

8. Ajutine hoiulepanek
Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb seda enne hoiulepanekut puhastada, puhudes seadme seestpoolt suruõhuga läbi. Seadet tuleb hoida kuivas puhtas ruumis. Enne seadme kasutuselevõttu tuleb kontrollida, kas toitejuhe ei ole kahjustatud. Vähimategi kahtluste korral tuleb kontakteeruda müüja või volitatud teeninduspunktiga.

9. Perioodiline kontroll
Vähemalt kord aastas tuleb teostada seadme tehniline kontroll volitatud teeninduspunktis. Igasuguseid ülevaatusi ja remonte tohivad teha vaid vastava koolitusega ja seadme tootja poolt volitatud töötajad.

10. VÕIMALIKE RIKETE KÕRVALDAMINE

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Mootor töötab, kuid seade ei soojenda.	Termokaitse on rakendunud. Termostaat on läbi põlenud. Relee on kahjustatud. Kütteelement on kahjustatud.	Pärast jahtumist vajutada nupule «RESET». Termostaat asendada uuega. Relee asendada uuega (400 V mudelid). Kütteelement asendada uuega.
Mootor ei tööta, kuid kuumutid soojenevad.	Mootor on kahjustatud. Ventilaator on blokeeritud. Lüliti on kahjustatud.	Mootor asendada uuega. Ventilaator blokeeringust vabastada/puhastada. Lüliti asendada uuega.
Kogu seade ei tööta.	Vooluringi katkestus. Lüliti on kahjustatud.	Kontrollida toite lülitust. Lüliti asendada uuega.
Õhu vool on vähenenud	Õhukanal on reostunud. Mootor on kahjustatud.	Puhastada. Mootor asendada uuega.

ES IMPORTANTE !!!: Leer atentamente y por completo el manual operativo antes de proceder al ensamblaje, al encendido o al mantenimiento de este aparato. El uso del calentador puede causar graves lesiones debidas a quemaduras, incendios o descargas eléctricas.

1. INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

Este aparato es transportable y está concebido para el calentamiento de espacios cerrados como almacenes, tiendas, viviendas e incluso ambientes húmedos y mojados como en el caso de obras. El aparato cumple con los requisitos de la directiva 73/23/EEC oraz 89/336/EEC (zmiany 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC wraz z normami zharmonizowanymi: EN 60335-1, EN 60335-2-30.
ADVERTENCIA! No colocar el aparato directamente debajo de un enchufe de pared. No tocar los elementos interiores del aparato.

- No tapar ni cubrir el aparato mientras está encendido para evitar el sobrecalentamiento.
- No usar el aparato cerca de los lugares húmedos, como recipientes de agua, bañeras, duchas, piscinas. El contacto con agua puede causar un cortacircuito o lesiones.
- La distancia mínima de los materiales inflamables debe ser de 0,5m. No usar nunca el aparato en ambientes en los que estén presentes gasolina, disolventes, pintura o demás sustancias altamente inflamables o cerca de cortinajes.
- Mantener lejos del aparato a los niños y los animales. Si cerca del lugar de su funcionamiento se encuentran niños o animales, emplear medios especiales de seguridad.
- Alimentar el aparato solamente con corriente que posea la tensión y la frecuencia especificadas en la etiqueta de los datos técnicos.
- Usar solamente alargadores con tres cables conectados en masa y de sección adecuada.
- Desconectar el aparato de la red eléctrica cuando no se usa.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente.
- Si el aparato es abandonado temporalmente en condiciones poco seguras, asegurarse que no podrá ser usado y desconectarlo siempre de la toma de corriente.
- Antes de proceder con cualquier tipo de mantenimiento, cuidado y reparación del aparato, se debe desenchufar la alimentación eléctrica de la toma de corriente.
- No desconectar el aparato sacando el enchufe de la red eléctrica. El aparato debe enfriarse con el ventilador

2. DESEMBALAJE Y TRANSPORTACIÓN

- Eliminar todos los materiales usados para el embalaje y el envío del aparato.
- Extraer todos los artículos de la caja.
- Si el calentador parece haber sufrido daños, informar al concesionario en el que ha sido comprado.
- El aparato posee agarres (núm. 1, imagen 1,2,3, pág.2) para levantarlo y transportar.
- El calentador debe ser transportado en el embalaje de producente, con todos los seguros correspondientes.

3. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

Véase las imágenes 1,2,3 pág. 2

1) Manilla	8) Rejilla protección post.
2) Termostato	9) Cable de alimentación
3) Rejilla protección Nat	10) Pie
4) Resistencia	11) Ventilador
5) Revestimiento	12) Motor
6) Conmutador	13) Enchufe eléctrico
7) Sujeta cable	

4. ENCENDIDO

ADVERTENCIA!!!: Leer y comprender las advertencias presentadas en la sección Informaciones sobre la seguridad. Es necesario seguir las instrucciones para que este calentador funcione en modo seguro.

Controlar que el cable de alimentación esté íntegro en toda su superficie. Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o por una persona capacitada. Asegurarse que las características eléctricas de la toma de corriente correspondan a lo especificado en el libro de instrucciones o en la tabla de especificaciones del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Comprobar si el selector está en posición "0" fig.4. Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica. Girar el conmutador hacia la posición que le interesa (no más frecuentemente que cada 5 segundos):

- fig.4-Pag.1 Sólo ventilación
- fig.5-Pag.1 Potencia mínima
- fig.6-Pag.1 Potencia máxima

5. DESCONEXIÓN

Ventilar el aparato durante 3 minutos antes de apagarlo. Girar el conmutador hasta la posición .0.

6. REGULACIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTAL

Girando el pomo del termostato ambiental (fig.8-Pag.2) es posible regular la temperatura del ambiente. Cuando el termostato ambiental se enciende, las resistencias se apagan y la ventilación continua. Si la temperatura cae debajo de la determinada, el calentador se enciende de modo automático.

7. INTERRUPTOR TÉRMICO "RESET"

El aparato posee un dispositivo de seguridad que interviene en caso de recalentamiento del aparato. Si el dispositivo de seguridad se enciende, dejar enfriar el aparato y buscar la causa del inconveniente. Resetear el aparato pulsando el botón .RESET. (Fig.7-Pag.1) utilizando una pequeña punta. Si el problema persiste, contactar el servicio de asistencia.

8. ALMACENAMIENTO PROVISIONAL

Si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, antes de guardarlo efectuar una limpieza general. Conservarlo en un ambiente seco y protegerlo del polvo. Cuando el aparato vaya a ser reutilizado, controlar el estado del cable eléctrico; si tiene dudas sobre el estado de conservación llame al servicio de asistencia.

9. PUESTA A PUNTA PERIÓDICA

Por lo menos una vez al año es necesario entregar el aparato para realizar la puesta a punta. Solo personal especializado y autorizado por el fabricante puede intervenir en el aparato para cualquier tipo de mantenimiento.

10. INDIVIDUACIÓN DE LAS AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
El motor funciona pero no calienta	Resistencia quemada Termostato regulación defectuoso Conector defectuoso Calentador defectuoso	Cambiar Cambiar Cambiar (modelos para 400V) Cambiar
El motor no funciona, pero los calentadores generan el calor	Motor defectuoso Ventilador bloqueado Interruptor defectuoso	Cambiar Desbloquear / limpiar el ventilador Cambiar el interruptor
El aparato no funciona	Encendido dispositivo de seguridad Motor defectuoso Conexión interrumpida	Pulsar .RESET. (fig. 7-Pag.1) Cambiar Desconectar el enchufe y controlar la conexión
Flujo de aire reducido	Toma de aire obstruída Motor defectuoso	Liberar el paso de aire Cambiar

FI TÄRKEÄÄ!!! Lue kaikki ohjeet tarkasti ennen kuin ryhdyt asentamaan, käyttämään tai puhdistamaan laitetta. Ilmanlämmityslaitteen väärä käyttö saattaa aiheuttaa vakavia vammoja palon, tulen tai sähköiskun seurauksena.

1. Turvallisuusohjeet

Tämä laite on tarkoitettu suljettujen tilojen, esimerkiksi varastojen, kauppojen tai kotien lämmitystä varten. Laite täyttää kaikki direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC (muutokset 91/263/EEC, 92/31/EEC) ja 93/68EEC, sekä normien EN 60335-1, EN 60335-2-30 vaatimukset.
VAROITUS!!! Älä sijoita laitetta seinäpistorasian alla. Älä koske laitteen sisäosiin.

- Älä peitä laitetta, koska se saattaa johtaa laitteen ylikuumenemiseen.
- Älä käytä tätä lämmityslaitetta vedellä täytettyjen ammeiden, kylpyammeiden, suihkujen tai uima-altaiden lähellä. Se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Sijoita laite mahdollisimman kauas helposti syttyvistä materiaaleista ja jätä niistä vähintään 0,5 metrin turvallisuusetäisyyttä.
- Älä koskaan käytä laitetta sellaisissa huoneissa tai saleissa, missä on bensiiniä, ohenteita, värejä tai muita helposti syttyviä aineita, joista ilmaan pääsee syttyviä kaasuja.
- Älä käytä laitetta verhojen tai muiden draperioiden läheisyydessä.
- Valitse laitteelle sellainen paikka, missä se on lasten ja eläinten ulottumattomissa.
- Käytä laitetta vain sellaisella virralla, joka vastaa laitteessa olevan sähkökyltin sisältämiä taajuus- ja jännitysvaatimuksia.
- Käytä vain kolmikuituista pidennyskaapelia, joka takaa maadoituksen ja estää sähköiskun.
- Ei saa sammuttaa laitetta vetämällä pois verkkopistoke. Laitteen on jäähdyttäävä puhaltimella.
- Irroita laite verkkopistokkeesta silloin kun se ei ole käytössä.
- Ennen kuin suorittaisit laitteen kunnossapitoa tai korjausta, tarkista ehdottomasti että se on irroitettu verkkopistokkeesta.

2. Pakkauksen purkaus

- Poista kaikki ylimääräiset materiaalit, joita oli käytetty pakkausmateriaalina laitteen kuljetuksen aikana.
- Ota pois kaikki esineet pahvilaatikosta.
- Jos läämityslaite näyttää vaurioituneelta, ilmoita asiasta välittömästi kauppiaalle, jolta laite on ostettu.
- Siirtääkseen laitteen käytä kahvat no 1 kuva 1-2-3 sivulla 2
- Laite on kuljetettava pakkauksessaan

3. Laitteen selostus

Katso kuvat 1, 2 ja 3 sivulla 2.

1) Kahva	8) Takapuolen suojakalteri
2) Termostaatti	9) Sähköjohdin
3) Etupuolen suojakalteri	10) Pohja
4) Vastus	11) Ventilaattori
5) Suojus	12) Moottori
6) Kytkin	13) Sähköliitin
7) Kaapelipuristin	

4. Lämmityslaitteen päällekytkentä

VAROITUS!!! Ennen kun kytket laitteen päälle lue tarkkaan käyttöohjeiden turvallisuudesta kertovat ohjeet. Seuraa ohjeet tarkkaan taataksesi että laite toimii turvallisesti.

Tarkista ettei sähköjohdin ole millään tavalla vaurioitunut. Jos sähköjohdin on vaurioitunut, valmistajan, huoltokeskuksen tai kvalifioidun henkilöstön on vaihdettava se uuteen. Tarkista että ulostulon ominaisuudet vastaavat käyttöohjeissa ja laitteella olevalla kyltillä luettavia vaatimuksia. Aseta laite pystyasentoon. Liitä sähköjohdin ulostuloliittimeen. Käännä painiketta toivomaasi asentoon:

- Vain ventilaattori - kuva 5
- Vähimmäiskapasiteetti - kuva 6
- enimmäiskapasiteetti - kuva 7

5. Lämmityslaitteen sammutus

Sammuttaakseen laite käännä painike asentoon .0.Sen jälkeen kun lämmitys on kytketty pois, ventilaattorin pitää käydä vielä kolme minuuttia.

6. Lämpötilan säätö

Huoneen lämpötilaa voi säätää kääntämällä termostaatin ohjausnappia (kuva 8, sivu 2). Kun toivomasi lämpötila on saavutettu, termostaatti sammuttaa vastuksen automaaattisesti, mutta ventilaattori toimii edelleen, ettei laite ylikuumene.

7. Lämpökatkaisin RESET

Turvallisuustason nostamiseksi laite on varustettu kiinteällä lämpökytkimellä, joka automaattisesti katkaisee virran lämmittimiltä silloin kun on ylitetty turvallinen lämpötila. Jos tämä turvallisuustoiminto käynnistyy, anna laitteen jähtyä ennen kuin ryhtyisit selvittämään vian syytä. Laitteen palauttamiseksi paina nappia .RESET. (kuva 8). Niin otat päältä lämpökytkimen. Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä lähimpään huoltokeskukseen.

8. Laitteen väliaikainen säilytys

Jos laite aiotaan jättää pitkään käyttämättä, se on ensin puhdistettava puhaltamalla sisään ilmaa. Säilytä laite kuivassa tilassa ja varo ettei se tule pölyn alttiiksi. Ennen kuin ottaisit laitetta käyttöön uudelleen, tarkista ettei sähköjohdin ole vaurioitunut. Jos epäilet että laite ei ole kunnossa, ota yhteyttä myyjään tai lähimpään huoltokeskukseen.

9. Toiminnan tarkistus

Laite on tarkistettava vähintään kerran vuodessa. Katsaukset tai korjaustöitä saa suorittaa vain valmistajan valtuutettu ja erikoiskoulutuksen saanut henkilö.

10. VIANETSINTÄ.

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Moottori toimii, mutta laite ei lämmitä.	Lämpösulake on käynnistynyt. Vaurioitunut termostaatti Vaurioitunut rele. Vaurioitunut lämmityselementti	Paina RESET-nappia kun laite on jäähtynyt. Vaihda termostaatti Vaihda rele. (400V - mallit) Vaihda lämmityselementti
Moottori ei toimi mutta kuumentimet lämpenevät	Moottori on vaurioitunut. Puhallin ei toimi. Katkaisin on vaurioitunut	Vaihda moottori. Puhdista puhallin. Vaihda katkaisin.
Koko laite ei toimi	Vika sähkövirta piirissä Vaurioitunut katkaisin.	Tarkista sähköliitäntä. Vaihda Katkaisin.
Rajoitettu ilmanvirta	Likainen ilmakanava Vaurioitunut moottori	Puhdista se Vaihda moottori

FR IMPORTANT !!! Lisez avec attention tout le mode d'emploi avant de procéder à l'assemblage, la mise en service ou l' entretien de cet appareil. Exploitation du générateur peut provoquer de sérieuses lésions, brûlures, électrocution ou incendie.

1. **Normes de sécurité.**
Cet appareil est destiné à chauffer les aires closes telles que les entrepôts, les magasins et les logements. Il est conforme à la Directive Nº 73/23/EEC et 89/336/EEC (modifiée par 91/263/EEC, 91/31/EEC) et 93/68/EEC et aux Normes harmonisées EN 60335-1, EN 60335-2-30.
AVERTISSEMENT !!! : Ne placez pas l'appareil directement sous la prise femelle secteur. N'en touchez pas les éléments intérieurs.

- Ne recouvrez pas l'appareil pendant qu'il fonctionne, vous risquer de le surchauffer.
- N'utilisez jamais l'appareil dans les endroits humides tels que les reservoirs d'eau, baignoires, douches, piscines ... Contact avec de l'eau peut provoquer un court-circuit ou électrocution.
- N'utilisez jamais cet appareil près des matériaux inflammables. Distance minimum de sécurité ne doit jamais être inférieure à 0,5 m. En cas de négligence vous risquez de provoquer un incendie.
- N'utilisez jamais cet appareil dans les locaux empoussiérés ou ceux contenant de l'essence, des solvants, des vernis ou d'autres vapeurs incendiaires. L'appareil fonctionnant dans ces locaux risque de provoquer une explosion.
- Le radiateur ne peut pas fonctionner près des rideaux ou d'autres textiles: vous risquez de provoquer un incendie.
- Soyez particulièrement prudents si l'appareil doit fonctionner dans un milieu où il y a des enfants ou des animaux.
- Le radiateur peut être alimenté uniquement en énergie électrique dont les paramètres correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique.
- L'appareil doit être branché uniquement avec le câble à fil de masse pour éviter le risque d'électrocution dans le cas d'une panne.
- Ne débranchez jamis le radiateur en retirant le câble d'alimentation de la prise secteur. L'appareil doit se refroidir sous l'effet de ventilation.
- Débranchez le radiateur lorsque vous ne l'utilisez pas. Autrement, vous risquez de provoquer des endommagements imprévus.
- Avant de de démonter l'enveloppe vérifiez si la fiche mâle de contact a été retirée de la prise. Les éléments intérieurs peuvent être chargés.

2. Déballage et transport.
- L'emballage ouvert, déposez le radiateur et toutes les protections installées pour les besoins de transport.
- Si le radiateur semble endommagé, informez-en le concessionnaire responsable de vente.
- Pour transporter l'appareil utilisez les oreilles Nº 1 représentées sur les dessins Nº 1, 2 et 3, page 2.
- Le radiateur doit être transporté dans son emballage d'origine, y compris les protections.

3. Description des éléments.
Cf. Dessins 1-2-3, page 2.

1) Oreille	8) Grillage de protection arrière
2) Thermostat	9) Câble d'alimentation
3) Grillage de protection avant	10) Pied
4) Résistance chauffante	11) Ventilateur
5) Enveloppe	12) Moteur
6) Commutateur	13) Fiche mâle
7) Passe-fil	

4. Mise en circuit.
AVERTISSEMENT ! : Avant de mettre le radiateur en circuit lisez avec attention ce mode d'emploi pour utiliser l'appareil conformément aux instructions.

Vérifiez si le câble d'alimentation est complet et sans endommagements. En cas de défaut faites le remplacer immédiatement par le vendeur, service après-vente approuvé ou une personne compétente. En sus, vérifiez si les paramètres électriques de l'alimentation secteur correspondent aux données indiquées dans ce mode d'emploi ou sur la plaque signalétique.
Placez l'appareil debout. Vérifiez si le commutateur est réglé à "0" - voir Dessin Nº 1. Branchez le radiateur au réseau secteur. Dans les intervalles de 5 secondes déplacez le commutatuer en le mettant en positions diverses:
- Dessin Nº 5: Ventilateur seul
- Dessin Nº 6: I^{er} étage de chauffage
- Dessin Nº 7: II^{me} étage de chauffage

5. Mise hors circuit.
Pour débrancher l'appareil, mettez le commutateur en position "0". Le chauffage mis hors circuit, le ventilateur doit encore fonctionner pendant 3 minutes.

6. Réglage de la température.
La température dans le pièce peut être réglée à l'aide du bouton de commande du thermostat (Dessin Nº 8, page 2). Après avoir produit la température de consigne le thermostat met automatiquement les corps de chauffe hors circuit tandis que le ventilateur marche toujours pour éviter toute surchauffe de l'appareil. Si la température baisse au-dessous de la valeur de consigne, les corps de chauffe seront alimentés de nouveau.

7. Thermocontact "RESET".
Pour assurer un degré de protection élevé, l'appareil est équipé en un disjoncteur thermique qui coupera l'alimentation des corps chauffants si la température limite est dépassée. Dans ce cas, laissez le radiateur se refroidir à libre, trouvez la raison du problème et éliminez la défaillance. Ensuite, à l'aide d'une pointe fine appuyez sur le bouton "RESET" (Dessin Nº 8) pour débloquer le thermocontact. Si le radiateur ne fonctionne pas, contactez le vendeur ou service après-vente approuvé.

8. Stockage hors saison.
Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un temps, nettoyez-le avant de ranger en soufflant de l'air comprimé pour le déboucher. Le radiateur doit être rangé dans un endroit sec et propre. Avant de le remettre en service contrôlez l'état du câble d'alimentation. Dans le cas du moindre doute sur son intégrité, contactez le vendeur ou le service après-vente.

9. Contrôle de fonctionnement.
Faites contrôler votre radiateur par le service après-vente au moins une fois par an. Seul le personnel spécialisé et approuvé par le fabricant peut procéder aux révisions ou réparations.

10. DÉPANNAGE.

TYPE DE DÉFAUT	RAISON	SOLUTION
Le moteur fonctionne tandis que l'appareil ne chauffe pas.	Fusible thermique actif. Thermostat endommagé. Relais endommagé. Corps de chauffe endommagé.	Appuyez sur "RESET" après refroidissement. Remplacez le thermostat. Remplacez le relais (modèles 400 V). Remplacez le corps de chauffe.
Le moteur ne fonctionne pas tandis que les corps de chauffe sont chauds.	Moteur endommagé. Ventilateur bloqué. Interrupteur endommagé.	Remplacez le moteur. Débloquez / nettoyez le ventilateur. Remplacez l'interrupteur.
Tout le radiateur ne marche pas.	Circuit électrique coupé. Interrupteur endommagé.	Contrôlez le câble et prise d'alimentation. Remplacez l'interrupteur.
Passage d'air réduit.	Conduit d'air encrassé. Moteur endommagé.	Débouchez le conduit. Remplacez le moteur.

GB IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

1. Safety instructions.
The appliance has been designed for heating closed areas such as e.g. warehouses, shops and houses. It complies with the Directive No. EN 73/23/EEC and 89/336/EEC (amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC) as well as 93/68/EEC including the harmonised standards No. EN 60335-1 and EN 60335-2.
WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal components of the heater.

- Do not cover the heater when it is operating. The appliance may get overheated.
- Do not operate the appliance close to humid places such as water tanks, bathtubs, showers or swimming pools. Any contact with water may be the reason of short-circuit or electric shock.
- The heater should be kept at a safe distance from flammable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0.5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.
- Do not use the heater in dusty spaces or rooms where gasoline, solvents, paints or other volatile and inflammable materials are stored in order to avoid the risk of explosion.
- The heater should not be used close to the curtains or other textiles in order to avoid the risk of fire.
- Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.
- The heater should be supplied from a source meeting the requirements specified on the rating plate.
- Use only a feeder cable including the earth lead in order to avoid electric shock in emergency situations.
- Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.
- Unplug the heater when not used in order to avoid accidental damages.
- Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal components may be live.

2. Unpacking and transport.
- Open the package and take the heater out including all the safety locks installed for the period of transport.
- Should the appliance seem damaged, notify immediately the seller of the same.
- Transport the heater using the lifting eyes No. 1 shown in Figs. 1, 2 and 3, page 2.
- The heater should be transported in original package including the safety locks.

3. Description of individual components.
See Figs. 1-2-3, Page. 2.

1) Lifting eye	8) Back protective grid.
2) Thermostat	9) Power supply cable.
3) Front protective grid	10) Base foot.
4) Heating element	11) Fan.
5) Casing	12) Motor .
6) Switch	13) Plug.
7) Cable penetration.	

4. Switching on.
WARNING !!!: Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been damaged. Damaged cables should be immediately replaced by the seller, approved service centre or competent personnel. Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate.
Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is in its "0" position shown in Fig. 4. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:
- Fan only: Fig. 5;
- 1st degree of heating: Fig. 6, and
- 2nd degree of heating: Fig. 7.

5. Switching off.
Turn the switch to its "0" position. Once the heating is off, leave the fan operating for 3 minutes.

6. Temperature control.
The temperature in the room may be set by means of the control knob (Fig. 8, page 2). Once the pre-set temperature is produced, the thermostat will automatically switch the heating elements off while the fan will continue to operate thus protecting the appliance from overheating. If the temperature falls down beyond the pre-set value, the system will switch the heating elements on again.

7. Thermal circuit breaker.
The appliance has been equipped with an integrated thermal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appliance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the "RESET" button (Fig. 8) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or approved service centre.

8. Out-of-season storage.
Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before shoving by blowing the inside with compressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the power supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

9. Functional inspection.
The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufacturer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

10. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Relay has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button . Replace the thermostat. Replace the relay (400 V models). Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!! Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τον οδηγό χρήσης πριν ανάψετε, επισκευάσετε ή καθαρίσετε τη συσκευή. Λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό, έγκαυμα, ηλεκτροπληξία ή να γίνει αιτία πυρκαγιάς.

1. Οδηγίες ασφάλειας

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για χρήση σε κλειστούς χώρους, π.χ. σε αποθήκες, καταστήματα, σπίτια. Έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις Οδηγίες 73/23/EEC και 89/336/EEC (αλλαγές 91/263/EEC, 92/31/EEC) και 93/68/EEC με τους εναρμονισμένους κανόνες EN 60335-1, EN 60335-2-30).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην βάλετε τη συσκευή άμεσα κάτω από την ηλεκτρική παροχή στον τοίχο. Μην αγγίζετε τα εσωτερικά εξαρτήματα της συσκευής.

- Μην σκεπάζετε την συσκευή, όταν λειτουργεί, γιατί έτσι μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή κοντά σε υγρούς χώρους, όπως δοχεία με νερό, μπανιέρες, ντους, πισίνες. Η επαφή με νερό μπορεί να προκαλεί βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.
- Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Η μικρότερη ασφαλής απόσταση είναι 50 εκ. Αν δεν τηρηθεί αυτός ο κανόνας υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε χώρους γεμάτους σκόνη και σε χώρους, στους οποίους βρίσκεται βενζίνη, διαλύτες, χρώματα και άλλες ουσίες που εξατμίζονται. Η λειτουργία της συσκευής μπορεί να προκαλέσει έκρηξη αυτών των ουσιών.
- Μην χρησιμοποιείτε την θερμάστρα κοντά σε κουρτίνες και αλλά υφάσματα για να μην προκαλέσετε πυρκαγιά.
- Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, όταν κοντά στη λειτουργούσα συσκευή βρίσκονται παιδιά και ζώα.
- Η συσκευή μπορεί να τροφοδοτηθεί μόνο με ηλεκτρικό ρεύμα το οποίο έχει τις ίδιες προδιαγραφές, με αυτές που αναγράφονται στον πίνακα πληροφοριών.
- Για να συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, χρησιμοποιείτε μόνο σύνδεση, η οποία έχει γείωση για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση ατυχήματος.
- Μην κλείνετε την συσκευή βγάζοντας την από την πρίζα. Η συσκευή πρέπει πρώτα να κρυώσει με τον εξαεριστήρα.
- Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί, δεν πρέπει να είναι συνδεδεμένη με την πρίζα, για να μην προκαλέσει ανεπιθύμητη ζημιά.
- Πριν βγάλετε το κάλυμμα της συσκευής, πρέπει οπωσδήποτε να ελέγξετε, αν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα. Τα εσωτερικά κυκλώματα μπορεί να είναι υπό τάση.

2. Άνοιγμα της συσκευασίας και μεταφορά

- Μετά το άνοιγμα της συσκευασίας βγάλτε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματα, τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για να διασφαλίσουν τη μεταφορά της.
- Σε περίπτωση, κατά την οποία η συσκευή φαίνεται να έχει υποστεί ζημιά, πρέπει αμέσως να επικοινωνήσετε με τον πωλητή, από τον οποίο έχετε αγοράσει τη συσκευή.
- Για να μεταφέρετε την συσκευή, χρησιμοποιήστε τα χερούλια αρ. 1, σχ. 1,2,3, σ. 2.
- Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται στην αρχική συσκευασία με τα εξαρτήματα ασφάλειας.

3. Περιγραφή των εξαρτημάτων του προϊόντος

Βλ. σχέδια 1-2-3, σ. 2

1) Χερούλι
2) Διακόπτης θερμοστάτη
3) Εμπρόσθια σχάρα
4) Θερμαντική μονάδα
5) Κάλυμμα
6) Διακόπτης λειτουργίας
7) Μονωτικό αγωγού
8) Οπίσθια σχάρα
9) Αγωγός
10) Βάση
11) Εξαεριστήρας
12) Μοτέρ
13) Πρίζα

4. Λειτουργία της συσκευής για πρώτη φορά

ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Πριν ανάψετε τη συσκευή παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τον οδηγό χρήσης. Έτσι θα μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τον σωστό τρόπο.

Πρέπει να είστε σίγουροι, ότι κανένα καλώδιο δεν είναι με κανένα τρόπο χαλασμένο. Σε περίπτωση βλάβης, ο πωλητής, εγκριμένο συνεργείο συντήρησης ή ειδικό πρόσωπο με τα απαιτούμενα προσόντα πρέπει αμέσως να αντικαταστήσει το χαλασμένο καλώδιο. Πρέπει επίσης να είστε σίγουροι, ότι το ρεύμα παροχής ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της συσκευής, οι οποίες αναγράφονται στον οδηγό χρήσης ή στον πίνακα προδιαγραφών, ο οποίος βρίσκεται πάνω στη συσκευή.

Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Ελέγξτε, αν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση «0» σχ. 4. Συνδέστε τη συσκευή με την πρίζα. Βάλτε τον διακόπτη, με χρονική απόσταση 5 δευτερόλεπτων, στις θέσεις:

- Μόνο εξαεριστήρας – σχ. 5,
- I επίπεδο θέρμανσης – σχ. 6,
- II επίπεδο θέρμανσης – σχ. 7.

5. Κλείσιμο της συσκευής

Για να κλείσετε τη συσκευή, βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση «0». Μετά από το κλείσιμο της θέρμανσης, ο εξαεριστήρας θα λειτουργεί ακόμα για 3 λεπτά.

6. Ρύθμιση θερμοκρασίας

Χρησιμοποιώντας το διακόπτη του θερμοστάτη (σχ. 8, σ. 2) μπορείτε να ρυθμίζετε την θερμοκρασία στον χώρο. Όταν η θερμοκρασία στο χώρο φτάνει την επιθυμητή θερμοκρασία, ο θερμοστάτης αυτόματα κλείνει την θέρμανση. Ο εξαεριστήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί, για να μην υπερθερμανθεί η συσκευή. Όταν η θερμοκρασία στο χώρο πέσει κάτω από το επιθυμητό επίπεδο, η θέρμανση αυτόματα θα ανοίξει πάλι.

7. Θερμικός διακόπτης «RESET»

Για μεγαλύτερη ασφάλεια, στη συσκευή υπάρχει θερμικός διακόπτης, ο οποίος αυτόματα κλείνει τις θερμικές μονάδες, όταν η θερμοκρασία ξεπεράσει το ασφαλές επίπεδο. Σε τέτοια περίπτωση η συσκευή πρέπει να κρυώσει και να βρεθεί η αιτία υπερθέρμανσης. Έπειτα πρέπει, χρησιμοποιώντας ένα λεπτό αιχμηρό αντικείμενο, να πιέστε το κουμπί «RESET» (σχ. 8) για να ανοίξετε τον θερμικό διακόπτη. Σε περίπτωση που η θέρμανση δεν ανοίγει, πρέπει να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή με εγκεκριμένο συνεργείο συντήρησης.

8. Αποθήκευση μακράς διάρκειας

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, πριν την αποθήκευση πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή φυσώντας το εσωτερικό της με πεπιεσμένο αέρα. Η συσκευή πρέπει να αποθηκευθεί σε καθαρό και ξηρό χώρο. Πριν χρησιμοποιείστε τη συσκευή πάλι, πρέπει να ελέγξετε όλα τα καλώδια, μήπως έχουν πάθει κάποια ζημιά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε αμφιβολίας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή με εγκεκριμένο συνεργείο συντήρησης.

9. Έλεγχος λειτουργίας

Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο πρέπει η συσκευή να ελέγχεται σε συνεργείο συντήρησης. Οποιοσδήποτε έλεγχος ή επισκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

10. ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΤΥΠΟΣ ΒΛΑΒΗΣ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Η μηχανή λειτουργεί, αλλά η συσκευή δεν θερμαίνει	Λειτούργησε ο θερμικός διακόπτης Χαλασμένος θερμοστάτης Χαλασμένος μετασχηματιστής Χαλασμένη μονάδα θέρμανσης	Όταν η συσκευή κρυώσει, πατήστε το «RESET» Αντικαταστήστε τον θερμοστάτη Αντικαταστήστε τον μετασχηματιστή (μοντέλα στα 400 V) Αντικαταστήστε την μονάδα θέρμανσης
Το ηλεκτρικό μοτέρ δεν λειτουργεί, αλλά οι μονάδες θέρμανσης θερμαίνονται	Χαλασμένο ηλεκτρικό μοτέρ Μπλοκαρισμένος εξαεριστήρας Χαλασμένος διακόπτης	Αντικαταστήστε το ηλεκτρικό μοτέρ Καθαρίστε τον εξαεριστήρα Αντικαταστήστε τον διακόπτη
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου	Διακοπή παροχής ηλεκτρικού ρεύματος Χαλασμένος διακόπτης	Ελέγξτε την παροχή ρεύματος Αντικαταστήστε τον διακόπτη
Μειωμένη ροή αέρα	Βρώμικος αγωγός αέρα Χαλασμένο ηλεκτρικό μοτέρ	Καθαρίστε τον αγωγό αέρα Αντικαταστήστε το ηλεκτρικό μοτέρ

HR BITNO! Molimo upoznati se sa instrukcijom pre uklučenja, isprave ili čiščenja uređaja. Nepravilna uporaba električnog grijača zraka može biti povodom teških oštećenja, opekotina, udara električne struje ili biti povodom požara.

1. Instrukcija bezbjednosti

Ovaj uređaj je predviđen za uporabu u zatvorenim prostorijama np. u skladištima, prodavnicama, kućama. Uređaj radi prema direktivi 73/23/EEC i 89/336/EEC (promjene 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30.
PAŽNJA! Ne smije se stavljati direktno ispod utičnice . Ne smije se dirati unutrašne elemente uređaja.

- Ne smije se poklapati niki pokrivati uređaja za vrijeme rada povodom mogućnosti njegovog pregrijanja.
- Ne uporabljavati uređaj u blizini vlažnih mjesta, takvih kao rezervoar za vodu, kade, tuševe, bazeni. Dodir sa vodom može biti povodom kratkog spoja ili udara električne struje.
- Uređaj treba držati u duljini od zapaljivih materijala. Minimalna bezbjedna daljina je 0,5 m. Neprilagođenje tim propisima preti požarem.
- Ne smije se upotrebljavati u blizini zavjesa ili drugih tekstilnih materijala da bi izbjegli zapanljenja.
- Treba obratiti posebnu pažnju ako u blizini uređaja za vrijeme rada nalaze se djeca ili životinje.
- Uređaj možemo jedino snabdjevanti iz izvora pogona koji odgovara zahtjevima na nominalnoj pločici.
- Priključivati treba jedino eletričnim vodovima sa uzemljenjem da bi u slučaju kvara izbjegli udara struje.
- Ne dozvoljava se isključavati uređaj putem izvađenja utikača iz utičnice. Uređaj mora biti shlađen radom ventilatora.
- Ako uređaj ne radi treba isključiti utikač da ne bi izazvao nenamjerenog oštećenja.
- Čim se skine kučište uređaja obavezno treba provjeriti da li utikač je izvađen iz utičnice. Unutrašnje elemente mogu biti pod naponom.
- Ne smije se uporabljavati grijač u zagađenim prostarijama i takođe u prostrijama gdje nalaze se: benzin, razređivače, bojeve i druge zapaljive materijale. Rad uređaja može prouzrokovati eksploziju.

2. Otvaranje i transport.

- Nakon otvaranja omota izvaditi iz unutra uređaj i sve elemente koje služe za zaštitu uređaja za vrijeme transporta.
- U slučaju ako uređaj izgleda da je oštećen, treba o tom faktu obavjestiti prodavca kod kojeg uređaj je bio kupljen.
- Za premještavanje uređaja koristimo drške br 1 crt.1,2,3 str.2
- Uređaj treba transportirati u originalnom omotu zajedno sa elementima koje ga štite.

3. Opis elemenata proizvoda

Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

1) Drške
2) Termostat
3) Prednja rešetka
4) Elemenat za grijanje
5) Obloga
6) Mjenjač
7) Kablovski propust
8) Zadnja rešetka
9) Električni vod
10) Osnova
11) Ventilator
12) Motor
13) Utikač

4. Uključenje uređaja

PAŽNJA!!! Čim uključimo uređaj molimo pažlivo pročitati instrukciju bezbjednosti što omogući pravilno korištenje uređaja.

Treba provjeriti da li električni vod nije ostećen.U slučaju oštećenja električkog voda prodavač , autorizirani servis ili kvalifikovana osoba treba da ga odmah mijenja. Treba takođe provjeriti da li električne parametre izvora snabdjevanja električne energije su u skladu sa tehničnim parametrima sa instrukcije ili parametrima sa nominalne pločice.

Postaviti uređaj u stoječem položaju. Provjeriti da li mjenjač nalazi se u poziciji "O" crt.4. Uključiti uređaj u električnu struju. Okretati po redu mjenjač održati pauzeod 5 sekundi dok ne nađemo odgovarajuću poziciju:

- Jedino ventilator-crt.5
- I nivo grijanja –crt.6
- II nivo grijanja –crt.7

5. Isključenje uređaja

Da bi isključiti uređaj treba okrenuti mjenjač na poziciju "O". Nakon isključenja grejanja, ventilator mora raditi još 3 min.

6. Regulacija uređaja

Regulirati temperaturu u prostorijama možemo okretaljkom termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu temperaturu termostat automatski isključi elemente za grijanje.Ventilator dalje će raditi, da zaštiti uređaj pred pregrijanjem. U slučaju smanjenja temperature ispod traženog nivoa elemenat za grijanje automatski će se uključiti.

7. Termički prekidač "RESET"

Da bi postići veći nivo bezbjednosti u uređaju ugrađen je ternički prekidač koji automatski prekine snabdjevanje struje kod grijalice, kada pređe bezbjednu temperaturu. U slučaju kada se uključi prekidač u uređaju treba uz pomoć tankog predmeta pritisnuti prekidačko dugme "RESET" (crt.8) ciljem oslobođenja termičnog prekidača. U slučaju kada ne možemo uključiti grijača, treba kontaktirati se sa prodavcom ili autoriziranim servisom.

8. Perijodično čuvanje u skladištu.

Ako dugotrajno ne koristimo uređaja , čim ga sakrijemo treba ga očistiti, produvati unutra koprimiranim zrakom. Uređaj treba držati na suvom i čistom mjestu. Čim ga ponovo uključimo treba provjeriti da li električni vod nije oštećen. U slučaju bilokakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavcom ili sa autoriziranim servisom.

9. Kontrola rada

Najmanje jednom u godini treba dostaviti uređaj u servis ciljem tehničkog pregleda. Svaki pregled ili isprava može obaviti jedimo osoblje koje je školovao i ovlastio proizvođač.

10. REŠENJE PROBLEMA.

VRSTA DEFEKTA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne grije	uključio se ternički osigurač oštećen je termostat oštećen je relej oštećen je elemenat za grijanje	pritisnuti dugme "RESET" nakon shlađenja mjenjati termostat mjenjati relej mjenjati elemenat za grijanje
Motor ne radi, grijalice zagrevaju se	oštećen je motor zatvoren je ventilator oštećen je prekidač	mijenjati motor osloboditi i očistiti ventilator mijenjati prekidač
Cijeli uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	provjeriti električno strujno kolo mijenjati prekidač
Smanjenje zračniog toka	zagađeni je zračni kanal oštećeni je motor	očistiti zračni kanal mijenjati motor

HU FONTOS!!! A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása előtt kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítő szabálytalan használata komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy tüzesetet időzhet elő.

1. Biztonsági utasítások.
A berendezés csak zárt helységekben használható, pl. raktárakabn, üzeletekben, házakban. A berendezés megfelel a 73/23/EEC valamint 89/336/EEC (modoítások 91/263/EEC, 92/31/EEC) és 93/68EEC írányelveknek valamint az egyesített: EN 60335-1, EN 60335-2-30 szabványoknak.
FIGYELMEZTETÉS! Ne helyezzük el a berendezést közvetlenül a fali elktromos ajzat alá. Ne érintsük a berendezés belső elemeit.

- Ne fedjük le és ne takarjuk le a berendezést üzem közben, mert ez túlmelegedését okozhatja.
- Ne használjuk a berendezést olyan nedves helyek közelében, mint víztartályok, kádak, zuhanyok, medencék. Vízzel való érintkezés zárlatot vagy áramütést okozhat.
- A berendezést az égehtő anyagoktó távol kell tartani. Minimális biztonási távolság 0,5 m tesz ki. Ennek az előírásnak be nem tartása tűzesetet okozhat.
- A léghevítőt nem szabad poros helységekben használni, vagy ott ahol benzin, higítók, festékek vagy más könnyen párolgó könnyen éghető anyagok vannak. A berendezés müködése ezek rabbanásához vezethet.
- A léghevítőt nem szabad a függönyők és egyébb textilák közelében használni a gyulladásuk lekerülése érdekében.
- Különős elővigyázat szükséges, ha a müködő berendezés közelében gyerekek vagy állatok tarozkodnak.
- A berendezés csak olyan feszültség forrásról üzemelhet, amely megfelel az adattáblán megadott követelményeknek.
- A rácsatlakozást csak a földeléssel ellátott villamos kábelt szabad használni, hogy az üzemzavari esetekben az áramütés kizárható legyen.
- Nem szabad a berendezést kikapcsolni a kábeldugasz az aljzatból való kihúzásával. A berendezést a ventillátor le kell hütse.
- Amikor a berendezés használaton kivül van annak érdekében, hogy véletlenül kárt ne okozzon ne legyen az aljzatra rákötve.
- A berendezés burkalatának a lebontása előtt meg kell győződni arról, hogy a kábeldugasz ki van –e húzva az aljzatból. Belső lemek feszültség alatt lehetnek.

2. Szétcsomagolás és szállítás.
- A csomagolás felbontása után ki kell venni a berendezést és minden tárgyat, amely fel lett használva szállításkor a berendezés védelmére.
- Amennyiben a berendezés sérültnek látszik, erről a tényről azonnal értesíterni kell azt az eladót, akinél a berendezést vásárolták.
- A berndezés emeléséhez az 1 sz. fogganttyúk szolgálnak, lásd az 1,2,3 sz. rajzot a 2 sz. oldalon
- A berendezést az eredeti csomagolásban kell szállítani minden biztosító elemmel együtt.

3. Termékelemek leírása.
Lásd az 1-2-3 sz. rajzot a 2 sz. oldalon.

1) Foggantyú
2) Termosztát
3) Első rács
4) Fütőelem
5) Burkolat
6) Kápcsoló
7) Kábel átvezetés
8) Hátsó rács
9) Elektromos kábel
10) Alap
11) Ventillátor
12) Motor
13) Dugasz

4. A berendezés bekapcsolása
FIGYELMEZTETÉS!! A berendezés bekapcsolása előtt gondosan tánulmányozzuk át a biztonási utasítást, ami a berendezés szabályos használatát teszi lehetővé.

Meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel semmilyen modón nem sérült. Sérülés esetén az eladó, minősített szerviz vagy erre hivatott személy azonnal kell, hogy a kábelt kicserélje. Meg kell győződni arról is, hogy az elektromos betáplálási forrás paraméterei megfelelnek az utasításban megadott műszaki paramétereknek vagy a berendezés adattábláján feltüntetett adatoknak.
Állítsuk fel a berendezést. Elenőrizzuk, hogy a kapcsoló „0" állásban van –e, 4 sz. rajz. Kössünk rá a berendezést az elektromos hálózatra. 5 másodprces várakozással kapcsoljuk a kapcsolót a megfelelő állásba:
- Csak ventillátor – 5 sz. rajz.
- I fütési fokozat – 6 sz. rajz.
- II fütési fokozat – 7 sz. rajz.

5. A berendezés kikapcsolása
Ahhoz, hogy a berendezést kikapcsoljuk, a kapcsolót „0" állásba kell helyezni. A fütés kikapcsolása után a ventillátornak még 3 percig müködnie kell.

6. Hőmérsékletszabályozás
A termosztát tekerője segítségével (8 sz. rajz, 2 sz. oldal) szabályozható a helység hőmérséklete. A beállított hőmérséklet eléréskor a termosztát automatikusan lekapcsolja a fütő elemeket. A ventillátor tovább müködni fog annak érdekében, hogy a berendezés túl ne melegedjen. Amikor a hőmérséklet a megadott érték alá csökken a fütő elemek önmüködöen bekapcsolnak.

7. Termikus kapcsoló „RESET".
A biztonsági szint emelése érdekében a berendezésbe be van építve egy termikus kapcsoló, amely automatikusan lekapcsolja a fütőtestek betáplálását a biztonsági hőmérséklet elérésekor. Amennyiben ez müködésbe lép a berendezést le kell hüteni és megtalálni a kikapcsolás okát. Utána, vékony szerszám segítségével be kell nyomi a „RESET" gomobot (8 sz. rajz) a termikus kapcsoló leblokkolása érdekében. Abban a helyzetben, ha a hevítő nem kapcsol be fel kell venni a kapcsolatot az eladóval vagy a minősített szervizzel.

8. Időszakonkénti tárolás.
Amennyiben hosszabb ideig a berendezést nem használjuk, annak elrakása előtt ki kell tisztítani ugy, hogy a belsejét sürített levegővel átfuvatjuk. A berendezést száraz, tiszta helyen kell tárolni. Az ismételet használata előtt meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel nem sérült –e. Bármilyen kétség esetén kérjük kaopcsolatba lépni az eladóval vagy a minősített szervizzel.

9. Müködés ellenőrzése.
Évente legalább egyszer a berendezést szervizbe kell szállítani a müszaki átvizsgálás végrehajtása céljából. Bármilyen jellegű átvizsgálást vagy javítást csak a kioktatott és a gyártó által meghatálmozott személyzet végezhet.

10. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

HIBATIPÚS	OK	ELHÁRÍTÁS
A motor müködik, de a berendezés nem füt.	Termikus kapcsoló müködésbe lépett Termosztát hibás Kapcsoló hibás Fütőelem hibás	Lehütés után megnyoni „RESET" gombot Termosztátot kicserélni Kapcsolót kicserélni (400 V modelleknél) Fütőelemet kicserélni
A motor nem müködik, de a fütőelemek melegednek	Motor hibás Ventillátor leblokkolt Kapcsoló hibás	Motort kicserélni Leblokkolni / kitisztitania ventillátort Kapcsolót kicserélni
Egész berendezés nem müködik	Elektromos szünet Kapcsoló hibás	Ellenőrizni a betálálás rákötését Kapcsolót kicserélni
Csökkentett levegő áramlás	Elszennyezett levegő csatorna Motor hibás	Átjárhatóságot biztosítani Motort kicserélni

IT IMPORTANTE!!! Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima della messa in funzione, della riparazione e della manutenzione dell'apparecchio. L'uso improprio può causare gravi lesioni, tra cui ustioni e scosse elettriche o rischio di incendio.

1. Informazioni sulla sicurezza
L'apparecchio è destinato al riscaldamento di locali chiusi come magazzini, negozi, abitazioni. Il prodotto è realizzato secondo la direttiva 73/23/EEC e 89/336/EEC (modificazioni 91/263/EEC, 92/31/EEC) e 93/68/EEC e le norme EN 60335-1, EN 60335-2-30.
AVVERTENZA! Non posizionare l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente fissa. Non toccare gli elementi interni dell'apparecchio.

- Non coprire l'apparecchio mentre è in funzione – potrebbe causare surriscaldamento.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di luoghi umidi come serbatoi d'acqua, vasche da bagno, docce o piscine. Il contatto con acqua potrebbe causare scosse elettriche o cortocircuito.
- La distanza minima da tenere nei confronti di materiali infiammabili è 0,5 m. Non rispettare questa istruzione puo' provocare incendi.
- Non utilizzare mai il generatore in locali nei quali siano presenti benzina, solventi, vernici e altri vapori altamente infiammabili o nelle immediate vicinanze di tendaggi.
- Non utilizzare vicino a tessuti per evitare incendi.
- Tenere l'apparecchio lontano dai bambini e dagli animali.
- Alimentare l'apparecchio solamente con corrente elettrica avente la tensione e la frequenza specificate sulla targhetta dei dati tecnici.
- Per collegare l'apparecchio usare soltanto il cavo di alimentazione con conduttore di terra per evitare scosse elettriche.
- Non spegnere staccando la spina di alimentazione elettrica dalla presa di corrente. L'apparecchio deve essere prima raffreddato attraverso la ventola.
- Dopo ogni utilizzo, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Prima di togliere il rivestimento esterno dell'apparecchio, staccare la spina d'alimentazione elettrica dalla presa di corrente. Gli elementi interni possono essere sotto tensione elettrica.

2. Disimballaggio e trasporto
- Rimuovere l'apparecchio e tutti gli elementi di imballaggio.
- Se il riscaldatore appare danneggiato, informare il concessionario presso il quale è stato effettuato l'acquisto.
- Per il trasporto dell'apparecchio utilizzare l'impugnatura n. 1 fig 1,2,3 pag. 2
- L'apparecchio deve essere trasportato nell'imballaggio originale coni materiali di sicurezza.

3. Descrizione dei componenti
Vedi figure n. 1-2-3, pag. 2

1) Impugnatura
2) Termostato
3) Griglia di protezione ant.
4) Resistenza
5) Rivestimento
6) Commutatore
7) Pressacavo
8) Griglia di protezione post.
9) Cavo di alimentazione
10) Piede
11) Ventola
12) Motore
13) Spina elettrica

4. Accessione del riscaldatore
AVVERTENZA!!! Prima di avviare l'apparecchio, prendere tutte le misure di sicurezza riportate nella sezione "Informazioni sulla sicurezza" E' necessario seguirle per far funzionare in modo sicuro il riscaldatore.

Controllare che il cavo di alimentazione sia integro in ogni sua parte. Se il cavo di alimentazione e' danneggiato, deve essere sostituito dal venditore o dal servizio di assistenza o comunque da una persona qualificata. Verificare che le caratteristiche elettriche della presa di corrente corrispondano a quanto riportato sul libretto di istruzioni o sulla targhetta dei dati tecnici della macchina.
Sistemare l'apparecchio in posizione piana. Assicurarsi che il commutatore sia nella posizione "0" fig. 4. Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica. Ruotare il commutatore, a intervalli di 5 sec, nella posizione interessata:
- fig. 5 Solo ventilazione
- fig. 6 Minima potenza
- fig. 7 Massima potenza

5. Spegnimento
Portare il commutatore nella posizione "0". Lasciar raffreddare l'apparecchio per 3 minuti prima di spegnerlo.

6. Regolazione della temperatura
Ruotando la manopola del termostato (fig. 8, pag. 2) è possibile regolare la temperatura dell'ambiente. Ottenuta la temperatura desiderata, le resistenze si spengono e la ventilazione continua per non surriscaldare l'apparecchio. Quando la temperatura scende sotto il valore indicato, le resistenze si accendono automaticamente.

7. Interruttore termico "RESET"
L'apparecchio è provvisto di un valvola di sicurezza termica che interviene in caso di surriscaldamento dell'apparecchio. Se la valvola di sicurezza termica dovesse intervenire, lasciare raffreddare l'apparecchio e ricercare le cause dell'inconveniente. Resettare l'apparecchio premendo il tasto "RESET" (fig.8). Se il problema dovesse persistere, contattare il servizio assistenza.

8. Ricovero
Se l'apparecchio non è utilizzato per un certo periodo di tempo, prima di riporlo fare una pulizia generale, utilizzando aria compressa per pulirlo internamente. Riporlo in un ambiente asciutto e protetto anche dalla polvere. Quando l'apparecchio viene riutilizzato, controllare lo stato del cavo elettrico. Se ci sono dubbi sulla sua buona conservazione, mettersi in contatto con il servizio assistenza.

9. Verifica periodica
Verificare l'apparecchio almeno una volta all'anno presso un centro assistenza. Solo personale specializzato ed autorizzato dalla ditta costruttrice può intervenire sull'apparecchio per qualsiasi manutenzione.

10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio funziona ma non scalda	Intervento della valvola di sicurezza termica Termostato difettoso Relè difettoso Resistenza bruciata	Premere "RESET" dopo il raffreddamento Sostituirlo Sostituirlo (solo per modelli 400V) Sostituirla
Il motore non funziona ma scalda	Motore difettoso Ventola bloccata Interruttore difettoso	Sostituirlo Sbloccarla (liberarla e pulirla) Sostituirlo
L'apparecchio non parte	Collegamenti interrotti Interruttore difettoso	Verificare le connessioni Sostituirlo
Flusso d'aria ridotto	Presa d'aria ostruita Motore difettoso	Liberare il passaggio Sostituirlo

LT ARBU !!! Prieš montuodami, naudodami ar valydami šildytuvą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus oro šildytuvo naudojimas gali tapti sunkios traumos dėl nudegimų, gaisro ar elektros smūgio priežastis.

1. Saugumo nurodymai.

Šis įrenginys yra skirtas uždaroms patalpoms, kaip antai sandėliai, parduotuvės ir gyvenamieji namai. Įrenginys atitinka direktyvas 73/23/EEC ir 89/336/EEC (pakeitimai: 91/263/EEC, 92/31/EEC) bei 93/68/EEC ir harmonizuotas normas EN 60335-1, EN 60335-2-30.
ĮSPĖJIMAS! Įrenginio negalima statyti tiesiai po elektros rozete. Neliesti elementų esančių įrenginio viduje.

- Norėdami išvengti perkaitimo neuždenkite veikiančio šildytuvo.
- Nenaudokite šildytuvo drėgnose vietose – šalia vandens rezervuarų, baseinų ar voniose, dušuose ir pan. Kontaktas su vandeniu gali būti trumpojo jungimo ar elektros smūgio priežastis.
- Šildytuvą laikykite toli nuo degių medžiagų. Minimalus saugus atstumas – 0.5 metro. Nesilaikant šios taisyklės galima sukelti gaisrą.
- Nenaudokite šildytuvo nei apdulkėjusiose patalpose, nei vietose, kuriose laikomas benzinas, tirpikliai, dažai ar kitos medžiagos išskiriančios degius garus.Veikiantis įrenginys gali būti šių medžiagų sprogimo priežastis.
- Norėdami išvengti uždegimo, laikykite šildytuvą atokiai nuo užuolaidų ir kitų tekstilės medžiagų.
- Būkite ypatingai atsargūs, jei šalia veikiančio įrenginio esama vaikų ir gyvūnų.
- Įrenginys gali būti maitinamas tiktai iš įtampos šaltinio, kuris atitinka reikalavimus nurodytus specifikacijų plokštelėje.
- Prijungdami įrenginį naudokite tiktai elektros laidą su įžeminimu. Avarinės būklės atveju išvengsite elektros smūgio.
- Netraukite laido iš rozetės norėdami išjungti šildytuvą. Ventiliatorius turi atkaitinti įrenginį.
- Jei nenaudojate šildytuvo, išjunkite jį iš tinklo. Šitaip išvengsite sugadinimo.
- Prieš nuimdami šildytuvo korpusą, būtinai patikrinkite ar kištukas ištrauktas iš rozetės. Vidiniai elementai gali būti su įtampa.

2. Išpakavimas ir transportas

- Atidarę įpakavimą išimkite šildytuvą bei visus daiktus, kurie saugojo įrenginį transportavimo metu.
- Jei šildytuvas atrodo pažeistas, nedelsdami kreipkitės į pardavėją, pas kurį nupirkote šildytuvą.
- Šildytuvui nešioti naudojamos rankenėlės nr. 1, pieš. 1,2,3; psl. 2.
- Šildytuvas turėtų būti transportuojamas originalioje dėžėje, naudojant apsauginius elementus.

3. Produkto elementų aprašymas

Žr. pieš. 1-2-3; psl. 1.

1) Rankenėlė
2) Termostatas
3) Priekinės apsauginės grotelės
4) Kaitinimo elementas
5) Korpusas
6) Perjungiklis
7) Anga kabeliui
8) Užpakalinės apsauginės grotelės
9) Elektrinis laidas
10) Pagrindas
11) Ventiliatorius
12) Variklis
13) Kištukas

4. Šildytuvo prijungimas

DĖMESIO !!! Prieš prijungdami šildytuvą atidžiai perskaitykite saugumo nurodymus. Būtina tiksliai laikytis nurodymų, norint tinkamai naudotis šildytuvu.

Įsitikinkite, kad elektros laidas nepažeistas. Jei laidas pažeistas, jis turi būti nedelsiant pakeistas pardavėjo, remonto centro arba kvalifikuoto elektriko. Įsitikinkite, kad elektros tinklo parametrai atitinka techninius duomenis nurodytus instrukcijoje arba specifikacijų plokštelėje. Šildytuvas turi stovėti vertikaliai. Patikrinkite, ar perjungiklis yra padėtyje "0", pieš. 4. Prijunkite įrenginį prie elektros tinklo. Su 5 sekundžių pertraukomis išrinkite tinkamą perjungiklio padėti:

- Tik ventiliatorius – pieš. 5.
- Minimalus galingumas – pieš. 6.
- Maksimalus galingumas – pieš. 7.

5. Šildytuvo išjungimas

Norėdami išjungti šildytuvą, pastatykite perjungiklį į "0" padėtį. Išjungus šildymą ventiliatorius turėtų dirbti dar 3 minutės.

6. Temperatūros reguliavimas

Sukdami termostato valdymo perjungiklį (pieš. 8, psl. 1), galite pasirinkti norimą patalpos temperatūrą. Pasiekęs parinktą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia kaitinimo elementą. Ventiliatorius dirbs toliau, kad šildytuvas neperkaistų. Temperatūrai nukritus žemiau parinkto lygio, šildymo elementai įsijungs automatiškai.

7. Temperatūros viršijimo saugiklis "RESET".

Saugumui užtikrinti, šildytuve yra įmontuotas temperatūros viršijimo saugiklis, kuris automatiškai atjungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistiną temperatūrą. Saugikliui įsijungus, leiskite atvėsti šildytuvui ir raskite įrengimo išsijungimo priežastį. Nedideliu strypeliu įspauskite "RESET" mygtuką (pieš. 8), grąžindami įrenginį į pradinę padėtį.Jei šildytuvo neįmanoma įjungti, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.

8. Saugojimas

Jei nesiruošiate naudoti šildytuvo ilgą laiką, prieš padėdami į sandėlį išvalykite jį suslėgtu oru. Laikykite šildytuvą sausoje ir švarioje vietoje.
Prieš pradėdami naudoti šildytuvą, patikrinkite, ar laidas nepažeistas. Jei turite abejonių dėl šildytuvo darbinės būklės, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.

9. Veikimo tikrinimas

Bent kartą per metus būtina atlikti šildytuvo techninę priežiūrą serviso centre. Šildytuvo priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus personalas.

10. GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Variklis dirba, bet įrenginys nešildo.	Suveikė temperatūros viršijimo saugiklis Sugedo termostatas Sugedo relė Sugedo kaitinimo elementas	Šildytuvui atvėsus, įspauskite mygtuką "RESET" Pakeiskite termostatą Pakeiskite relę (modelis 400 V) Pakeiskite kaitinimo elementą
Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla	Sugedo variklis Užstrigo ventiliatorius Sugedo išjungiklis	Pakeiskite variklį Pašalinkite kliūtis / pravalykite ventiliatorių Pakeiskite išjungiklį
Visas įrenginys neveikia	Nutrauktas elektros maitinimas Sugedo išjungiklis	Patikrinkite maitinimo prijungimą Pakeiskite išjungiklį
Sumažėjęs oro srautas	Užterštas oro kanalas Sugedo variklis	Pravalykite Pakeiskite variklį

LV SVARĪGI!!! Lūdzu rūpīgi izlasiet instrukciju pirms iekārtas iedarbināšanas, remonta, vai tīrīšanas. Nepareiza gaisa sildītāja lietošana var izraisīt nopietnus ievainojumus, apdegumus, elektriskā šoka radītas traumas vai arī var kļūt par iemeslu ugunsgrēkam.

1. Drošības instrukcija.

Šī iekārta ir paredzēta lietošanai slēgtās telpās, piem. noliktavās, veikalos, vai dzīvojamās ēkas. Iekārta atbilst direktīvai 73/23/EEC kā 89/336/EEC (izmaiņas 91/263/EEC, 92/31/EEC) un 93/68EEC līdz ar saskaņotajām direktīvām: EN 60335-1, EN 60335-2-30.
BRĪDINĀJUMS! Nenovietojiet iekārtu tieši zem rozetēm. Neaizskariet iekārtas iekšējos elementus.

- Neapklājiet un neaizsedziet iekārtu tās darbošanās laikā, jo iespējama ir tās pārkaršana.
- Nelietojiet iekārtu mitru vietu tuvumā, kā piem. ūdens tilpnes, vannas, dušas, baseini. Saskare ar ūdeni var izraisīt īssavienojumu vai triecienu ar elektrisko strāvu.
- Iekārta ir jāglabā tālu no viegli uzliesmojamiem materiāliem. MInimālais drošības attālums 0,5 m.Šī noteikuma neievērošana var būt par iemeslu ugunsgrēkam.
- Nelietojiet iekārtu putekļainās telpās kā arī tur, kur tiek glabāta degviela, šķīdinātāji, krāsas vai citas vielas, kas rada viegli uzliesmojošas gāzes. Irīces darbošanās var izraisīt šo vielu sprādzienu.
- Nelietojiet iekārtu netālu no aizkariem, vai citiem audumiem, lai izvairītos no to uzliesmošanas.
- Jābūt īpaši umanīgiem, kad darbojošās iekārtas tuvumā atrodas bērni un dzīvnieki.
- Pieslēdziet iekārtu tikai tādiem strāvas avotiem, kas atbilst norādījumiem uz iekārtas plāksnītes.
- Pieslēgšanai lietojiet tikai elektrisko kabeli, lietojiet tikai sazemētus pagarinājuma kabeļus, lai avārijas gadījumā izvairītos no elektriskās strāvas trieciena.
- Nie należy wyłączać urządzenia poprzez wyciągnięcie wtyczki zasilającej z gniazda sieciowego. Urządzenie musi zostać schłodzone pracą wentylatora.
- Laikā, kad nelietojat iekārtu, atvienojiet to no elektriskā tīkla, lai neizraisītu neprognozētus bojājumus.
- Pirms noņemat ierīces korpusu, obligāti pārbaudiet vai iekārta ir atslēgta no elektriskā tīkla. Iekšējie ierīces elementi var atrasties zem sprieguma.

2. Izpakošana un transports.

- Pēc iepakojuma atvēršanas izņemiet iekārtu un visus priekšmetus, kas tika lietoti iekārtas drošināšanai trasportēšanas laikā.
- Gadījumā, ja iekārta izskatās bojāta, nekavējoties informējiet tirgotāju, pie kura iekārta tieka iegādāta..
- Iekārtas pārvietošanai kalpo rokturi nr. 1 att.. 1,2,3 2. lpp..
- Ierīce ir jātransportē orģinālā iepakojumā līdz ar visiem drošinājumiem.

3. Produkta elementu apraksts.

Skat. attēli 1-2-3 2.lpp.

1) Rokturis
2) Termostats
3) Priekšējais aizsargs
4) Sildelements
5) Korpuss
6) Slēdzis
7) Kabeļa žņaugs
8) Aizmugurējais aizsargs
9) Elektriskais kabelis
10) Pamatne
11) Ventilators
12) Motors
13) Kontaktdakša

4. Ierīces pieslēgšana.

BRĪDINĀJUMS!!! Pirms ieslēdzat ierīci rūpīgi izlasiet drošības instrukciju, kas ļaus pareizi lietot iekārtu.

Pārliecinieties, ka elektriskais kabelis nav bojāts. Ja elektriskais kabelis ir bojāts, to tūlīt pat ir jānomaina tirgotājam, autorizētam servisa centram vai speciāli apmācītam personālam. Pārliecinieties, ka elektriskā strāva rozetē atbilst prasībām, kas norādītas instrukcijā, vai informācijas plāksnītē uz pašas iekārtas.
Novietojiet iekārtu vertikālā stāvoklī. Pārbaudiet vai slēdzis atrodas stāvoklī "0" 4. att.. Pieslēgt ierīci elektriskajam tīklam. Pagrieziet slēdzi vēlamajā pozīcijā ar 5 sekunžu laka atstarpi.

- Tikai ventilators – 5. att..
- I sildīšanas līmenis -. 6. att..
- II sildīšanas līmenis -. 7. att...

5. Ierīces izslēgšana.

Lai izslēgtu ierīci pagrieziet slēdzi pozīcijā "0". Pēc ierīces izslēgšnas, ventilatoram jādarbojas vēl 3 minūtes.

6. Temperatūras regulēšana

Pagriežot termostata regulācijas pogu, (att.8- 2. lpp.), jūs varat regulēt telpas temperatūru. Kad tiek sasniegta vēlamā temperatūra, termostats automātiski izslēdz sildelementus. Ventilators turpinās griezties., lai ierīce nepārkarastu. Kad temperatūra atkal nokritīs zemāka par noteikto līmeni, sildelementi ieslēgsies automātiski.

7. Manuālā drošinātāja atslēgšana.

Lai celtu drošības līmeni, iekārta ir apgādāta ar iebūvētu drošības iekārtu, kas automātiski izslēdz strāvas piegādi sildelementiem ja tiek pārsniegta temperatūra. Ja iekārta izslēdzas šādā veidā, tad ļaujiet iekārtai atdzist un mēģiniet novērst problēmu. Sekojoši nospiediet .RESET. pogu (att.8) ar tieva priekšmeta palīdzību, lai atbrīvotu termisko slēdzi. Ja sildītāju nevar ieslēgt , sazinieties ar tirgotāju vau autorizētu servisa centru.

8. Sezonas glabāšana.

Ja iekārta netiek lietota ilgstošu laiku pirms tiek novietota glabāšanas vietā to vajadzētu notīrīt,.izpūšot no iekšpuses ar gaisa plūsmu. Glabājiet iekārtu sausā, tīrā vietā. Pirms iekārta tiek atkal lietota, pārliecinieties, vai elektriskais kabelis nav bojāts. Šaubu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar tirgotāju vai autorizētu servisa centru.

9. Kontrole.

Vismaz vienu reizi gadā iekārta ir jānogādā servisā, lai veiktu tehnisko kontroli. Remontu un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, ko ir apstiprinājusi izgatavotājrūpnīca.

10. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

BOJĀJUMA VEIDS	CĒLONIS	RISINĀJUMS
Motors strādā, bet ierīce nesilda	Drošinātājs ir izslēdzies Termostats ir bojāts Pārslēdzējs ir bojāts Sildelements ir bojāts	Nospiediet pogu "RESET" pēc atdzesēšanas Nomainiet termostatu Nomainiet pārslēdzēju Nomainiet sildelementu
Motors nestrādā, bet sildelementi silst	Motors bojāts Ventilators ir nobloķēts Slēdzis ir bojāts	Nomainiet motoru Atbloķēt/iztīrīt ventilatoru Nomainiet slēdzi
Visa ierīce nestrādā	Pārtraukta ir elektrības padeve Slēdzis bojāts	Pārbaudiet pieslēgumu strāvai Nomainiet slēdzi
Samazināta gaisa caurplūsma	Gaisa padeves kanāls aizsērējies Motora bojāts	Iztīriet Nomainiet motoru

NL BELANGRIJK !!!:lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de ingebruikname, reparatie of reiniging van dit apparaat. Het ongeschikt gebruik van de verwarmer kan ernstige letsels, verbrandingen, elektrische schokken of vuur veroorzaken.

1. Veiligheidsaanwijzingen
Dit apparaat is bestemd voor gesloten ruimten, zoals magazijnen, winkels en woonruimten. Het apparaat voldoet aan de voorschriften 73/23/EEC en 89/336/EEC (wijzigingen 91/263/EEC, 92/31/EEC) en 93/68EEC en de geharmoniseerde normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

WAARSCHUWING! Het apparaat niet direct onder een stopcontact platsen. De inwendige onderdelen van het apparaat niet aanraken!

- Bedek het apparaat niet; dit zou namelijk tot oververhitting kunnen leiden.
- Gebruik dit verwarmingsapparaat niet in de directe nabijheid van vochtige plaatsen zoals waterbekken, badkuipen, douches, zwembaden.
- Plaats het apparaat niet in de nabijheid van brandstoffen. De minimale veilige afstand tot brandbare materialen is 0,5 m.
- Warmeluchtgenerator dient niet in stoffige ruimten gebruik te worden en in ruimten met waar benzine, oplosmiddelen, verf of andere makkelijk ontvlambare dampen aanwezig zijn. Gebruik van verwarmingsapparaat kan ontploffing van deze substanties veroorzaken.
- Warmeluchtgenerator kan nooit in de buurt van gordijnen en textiel worden gebruikt.
- In de buurt waar de kinderen of dieren aanwezig zijn is voorzichtigheid gebonden.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stroombron met de spanning en frequentie die op het typeplaatje zijn aangegeven.
- Gebruik uitsluitend geaarde verlengsnoeren met een geschikte diameter om bij de beschadiging elektrische schokken te voorkomen.
- Koppel het apparaat niet los door het treken van het stekker uit het elektriciteitsnet. Het apparaat dient door het werken van het ventilator worden afgekoeld.
- Als het apparaat tijdelijk niet wordt gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat het van het elektriciteitsnet wordt losgekoppeld om de onopzettelijke beschadigingen te voorkomen.
- Voordat er het omhulsel van het apparaat wordt afgenomen, dient de stekker absoluut eerst uit het stopcontact te worden verwijderd. De inwendige onderdelen kunnen onder stroom staan.

2. Uitpakken en vervoer
- Verwijder het apparaat en al het materiaal dat gebruikt is om het apparaat voor het transport te verpakken.
- Als de verwarmer beschadigd lijkt, waarschuwt u de verkoper die het product aan u heeft verkocht.
- Om het apparaat te verplaatsen worden de grepen nr. 1 fig. 1,2,3 pag. 2 gebruikt
- het apparaat dient in de originele verpakking met beveiligingen te worden getransporteerd.

3. Beschrijving van de productonderdelen
Zie fig. 1-2-3, pag. 2

1) Handvat	8) Beschermrooster achterzijde
2) Thermostaat	9) Netsnoer
3) Beschermrooster voorzijde	10) Voet
4) Verwarmingselement	11) Ventilator
5) Mantel	12) Motor
6) Keuzeschakelaar	13) Stekker
7) Kabelklem	

4. Het inschakelen van het apparaat
WAARSCHUWING!!! Voor een juist gebruik van de verwarmer moet voor het bijvoegen van het apparaat de veiligheidsinformatie worden lezen.

Controleer of het netsnoer volledig intact is. Als het netsnoer beschadigd is, dient het te worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of door een ander bevoegd persoon. Controleer of de elektriciteitsspecificaties van het stopcontact overeenkomen met de specificaties in de gebruiksaanwijzing of op het typeplaatje van het apparaat. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer of de omschakelaar zich in de stand “0” bevindt (fig. 4). Sluit het netsnoer op het elektriciteitsnet aan. Zet de keuzeschakelaar in de gewenste stand:
- Alleen ventilatie - fig. 5
- 1 graad van de verwarming - fig. 6
- 2 graad van de verwarming - fig. 7

5. Uitschakelen van het apparaat
Om het apparaat uit te schakelen zet de keuzeschakelaar in de stand "0". Na het uitschakelen laat het apparaat nog 3 minuten ventileren.

6. Regelen van de temperatuur
Door aan de knop van de ruimtethermostaat (fig. 8 - pag. 2) te draaien kunt u de temperatuur van de ruimte instellen. Als de gewenste temperatuur wordt bereikt, schakelt de ruimtethermostaat de verwarmingselementen uit. Het wordt er verder gegaan met ventileren opdat het apparaat niet oververhit raakt. Als de temperatuur opnieuw onder de baalde stand daalt, schakelen de verwarmingselementen automatisch in.

7. De thermische schakelaar “RESET”
Om de veiligheidstand van het apparaat te verhogen is er in het apparaat de thermische schakelaar ingebouwd, die automatisch de stroomtoevoer van de dompelaar uitschakelt als de veilige stand van de temperatuur word overschreden. Als de beveiligingsfunctie wordt ingeschakeld, dient u het apparaat af te laten koelen en na te gaan wat de oorzaak van de oververhitting is geweest. Om de thermische schakelaar opnieuw in te stellen dient met behulp van een klein puntig voorwerp op de toets .RESET. (fig. 8.) te drukken. Als de warmeluchgenerator niet ingeschakeld kan worden neemt u contact op met de verkoper of klantenservice.

8. Het periodiek kamperen
Als het apparaat gedurende een bepaalde periode niet wordt gebruikt, dient het te worden gereinigd voordat het wordt verborgen.
Het interieur dient u met de samengeperste lucht worden geblest. Plaats het apparaat in een droge en zuivere ruimte. Wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen, dient u de staat van het netsnoer te controleren.. Als u twijfels heeft over de conditie van het snoer neemt u contact op met de verkoper of klantenservice.

9. Controle van het werken
Controleer het apparaat altijd minstens eens per jaar in de klantenservice. Alleen gespecialiseerd en bevoegd personeel van de fabrikant mag onderhoudswerkzaamheden op het apparaat uitvoeren.

10. IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat werkt wel, maar verwarmt niet.	De thermische zekering werkte Defecte thermostaat Defecte relaiszender Defect verwarmingselement	Druk de toets RESET na het afkoelen Thermostaat vervangen Relaiszender vervangen (model voor 400 V) Verwarmingselement vervangen
Het apparaat gaat niet aan, maar de dompelaars verwarmen zich	Defecte motor Blokkeerde ventilator Defecte schakelaar	Motor vervangen De blokkade van de ventilator verwijderen/ de ventilator reinigen Schakelaar vervangen
Het geheel apparaat gaat niet aan	Onderbreking van de elektrische omleiding Defecte schakelaar	De weg voor de luchtstroom controleren Schakelaar vervangen
Beperkte luchtstroom	Verontreinigde luchtkanaal Defecte motor	De weg voor de luchtstroom vrijmaken Motor vervangen

NO VIKTIG!!! Før du monterer, bruker eller renser anlegget, vennligst les gjennom alle disse forbeholdsreglene veldig nøye. Bruk av luftvarmeapparatet kan forårsake alvorlige skader, forbrenning, brann eller elektrisk støt.

1. Sikkerhetsopplysninger
Dette apparatet er betegnet for bruk i lukkete rom som for eksempel lagrer, butikker og hjem. Apparatet oppfyller kravene av direktivet 73/23/EEC og 89/336/EEC (endringer 91/263/EEC, 92/31/EEC) og 93/68 EEC samt andre tilsvarende normer: EN 60335-1, EN 60336-2-30.

VARSEL!!! Ikke plasser apparatet dirkte under stikkontakten. Ikke rør appratets innvenndige elementer.

- Ikke overdekk aller dekk apparatet under arbeid på grunn av fare for overheting.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av våte steder, slike som vanntanker, badekar, dusjkar, svømmebassenger. Kontakt med vann kan forårsake kortslutning eller elektrisk støt.
- Plasser apparatet så fjernt som mulig fra lettantennelige stoffer, minimal sikkerhetsavstand er på minst 0,5 meter. Det fins risiko for brann hvis man ikke følger denn forskriten.
- Bruk aldri apparatet i støvete rom eller rom der det er bensin, fortynnere, farger eller andre stoffer som emitterer lettantennelige gasser. Apparatets arbeid kan forårsake eksplosjon av disse materialer.
- Luftvarmeapparatet kan ikke bruke i nærheten av gardiner eller andre draperier for å unngå brann.
- Vær særlig forsiktig hvis det fins barn og dyr i nærheten av apparatet i drift.
- Bruk apparatet bare med en strømtilførsel som tilsvarer kravene for frekvens og spenning som er å finne på merkeplaten på apparatet.
- Bruk utelukkende elektriske kabler med jording for å unngå elektrisk støt i nødsituasjoner.
- En skulle ikke slå av apparatet ved å trekke ut pluggen ut av stikkontakten. Apparatet skulle avkjøles ved hjelp av ventilatoren.
- Trekk ut apparatet fra strømuttaket når du ikke bruker det for å unngå uønskede skader.
- Før en demonterer hylse fra apparatet, skulle en kontrollere om pluggen av trukket ut av kontakten.
- Plasser ikke apparatet rett under åpninger for luftutførsel.
- Hvis apparatet midlertidig skal stå uten tilsyn, forviss deg om at det ikke kan brukes og at støpselet er trukket ut av stikkontakten.

2. Pakke ut apparatet etter transport
- Etter emballasjen åpnes skal en ta apparatet ut samt alle elementer som var benyttet til å beskytte apparatet under transport.
- I tilfelle ser apparatet ødelagt, skal en opplyse selgeren øyeblikkelig.
- Håndtak som fins på teginninger 1 og 2 benyttes hvis apparatet bæres.
- Apparatet skulle transporteres i produsentens emballasje med beskyttelser.

3. Beskrivelse av produktets elementer
Se bildene 1, 2 og 3 på side 2

1) Håndtak	8) Baksidens sikkerhetsgitter
2) Termostat	9) Strømkabel
3) Forsidens sikkerhetsgitter	10) Bunn
4) Resistans	11) Ventilator
5) Dekke	12) Motor
6) Bryter	13) Plugg
7) Kabelpress	

4. Slå på varmeapparatet
VARSEL!!! Les grundig gjennom den delen av brukerveiledningen som omtaler sikkerhetsspørsmål. Følg forskriftene nøyaktig slik at varmeapparatet fungerer sikkert og trygt.

Sikre deg om at strømkabelen ikke er skadet. Skulle strømkabelen være skadet, må den umiddelbart erstattes av produsenten, servicesenteret eller kvalifisert profesjonelt personale. Kontroller også at utgangens strømkarakteristikk tilsvarer kravene som står i Veiledningen og/eller på merkeplaten på selve apparatet. Still apparatet i rett posisjon.
Koble strømkabelen til utgangskontakten. Sjekk om knappen er i stilling ”0” på tegningen nr 4. Kobl apparatet til strøm.
Drei knappen i den stillingen du ønsker med 5-sekunders mellomrom:
- Ventilatoren bare – tegning nr 5
- 1. oppvarmingsgrad– tegning nr 6
- 2. oppvarmingsgrad – tegning nr 7

5. Slå av varmeapparatet
La ventilatoren kjøle ned i tre minutter før du slår av varmeapparatet. Drei knappen i stilling ”0”.Ventilatoren skulle være i drift i 3 minutter.

6. Justering av temperaturen
Man kan regulere romtemperaturen ved å dreie knappen for termostatkontroll (tegning nr 8 på side 2). Når ønskede temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av resistansen, mens ventilatoren fortsatt virker.

7. Tilbakestillelse for hånd
Apparatet inneholder en sikring som automatisk bryter strømmen i tilfelle apparatet skulle bli for varmt. Hvis denne sikringen bryter strømmen, la apparatet kjøle av før du setter i gang med å lete etter grunnrn til feilen. Trykk på ”RESET” knappen (tegning nr 8) ved hjelp av en tynn pinne for å stille tilbake apparatet. Skulle feilen gjenstå, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.

8. Periodisk lagring
Hvis apparatet ikke brukes over en lengre periode, skal det renses før det legges bort. Oppbevar apparatet på et tørt sted, og sørg for at det ikke blir utsatt for støv. Når du tar apparatet i bruk igjen, kontroller at strømkabelen ikke er skadet. Skulle du legge merke til noe som tilsier at apparatets tilstand ikke er helt fullkommen, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.

9. Kontroll
Apparatet skal kontrolleres minst en gang i året. All slags reparasjonsarbeid skal bare utføres av kvalifisert personale som er blitt opplært og autorisert av produsenten.

10. FEILSØKING OG PROBLEMLØSNING

FEIL	MULIGE ÅRSAK	RÅD
Apparatet virker, men apparatet varmer ikke.	Sikringen er brant ut Termostatens styring er brutt	Trykk på ”RESET” knappen etter apparatet avkjøles Bytt termostaren Bytt rele (modeller for 400V) Bytt varmelementet
Motoren arbeider ikke men varnekolber blir varme	Feil i motoren Blokket ventilatoren Feil i bryteren.	Bytt motoren Avblokker og rens ventilatoren Bytt bryteren
Hele apparatet virker ikke	Brudd i elektrisk skjema Feil i motoren	Rens kanalen Bytt den.
Begrenset luftstrøm.	Forurenset luftkanal Feil i motoren	Rens og bytt ut motoren

PL WAŻNE!!! Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią instrukcji przed uruchomieniem, naprawą, lub czyszczeniem urządzenia. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy powietrza może spowodować ciężkie zranienie, poparzenie, porażenie prądem elektrycznym lub być przyczyną pożaru.

1. Instrukcje bezpieczeństwa.
Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w zamkniętych pomieszczeniach, np. w magazynach, sklepach, domach. Urządzenie odpowiada dyrektywie 73/23/EEC oraz 89/336/EEC (zmiany 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC wraz z normami zharmonizowanymi: EN 60335-1, EN 60335-2-30.
OSTRZEŻENIE!!! Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio pod ściennym gniazdem wtyczkowym. Nie dotykać elementów wewnętrznych urządzenia.

- Nie przykrywać ani nie zakrywać urządzenia w czasie pracy z powodu możliwości jego przegrzania.
- Nie używać urządzenia w pobliżu miejsc wilgotnych, takich jak zbiorniki z wodą, wanny, prysznice, baseny. Kontakt z wodą może spowodować zwarcie lub porażenie prądem elektrycznym.
- Urządzenie powinno być trzymane z dala od materiałów palnych. Minimalna bezpieczna odległość wynosi 0,5 m. Nie dostosowanie się do tego przepisu grozi pożarem.
- Nie należy używać nagrzewnicy w pomieszczeniach zapylonych oraz takich gdzie znajduje się benzyna, rozpuszczalniki, farby lub inne parujące materiały łatwopalne. Praca urządzenia może spowodować wybuch tych substancji.
- Nagrzewnicy nie powinno się używać obok firanek i innych tekstyliów, aby uniknąć ich zapalenia.
- Należy zachować szczególną ostrożność, gdy w pobliżu pracującego urządzenia znajdują się dzieci i zwierzęta.
- Urządzenie może być zasilane tylko ze źródła napięcia, które odpowiada wymogom podanym na tabliczce znamionowej.
- Do podłączenia używać należy tylko przewodu elektrycznego, z przewodem uziemiającym, aby w stanach awaryjnych uniknąć porażenia prądem elektrycznym.
- Nie należy wyłączać urządzenia poprzez wyciągnięcie wtyczki zasilającej z gniazda sieciowego. Urządzenie musi zostać schłodzone pracą wentylatora.
- Urządzenie w czasie, gdy nie jest używane, powinno być odłączone od gniazda, aby nie spowodowało niezamierzonych uszkodzeń.
- Przed zdjęciem obudowy urządzenia, obowiązkowo sprawdzić, czy wtyczka zasilająca jest wyciągnięta z gniazda. Elementy wewnętrzne mogą być pod napięciem.

2. Rozpakowanie i transport.
- Po otwarciu opakowania wyjąć ze środka urządzenie oraz wszystkie przedmioty które zostały wykorzystane do zabezpieczenia urządzenia w czasie transportu
- W przypadku, gdy urządzenie wygląda na uszkodzone, należy o tym natychmiast poinformować sprzedawcę, u którego urządzenie zostało zakupione.
- Do przenoszenia urządzenia służą uchwyty nr.2 rys.1,2,3
- Urządzenie powinno być transportowane w oryginalnym opakowaniu, wraz z zabezpieczeniami.

3. Opis elementów produktu.
Patrz rysunki 1-2-3. str. 2

1)	Uchwyt	8)	Kratka tylna
2)	Termostat	9)	Przewód elektryczny
3)	Kratka przednia	10)	Podstawa
4)	Element grzejny	11)	Wentylator
5)	Obudowa	12)	Silnik
6)	Przełącznik	13)	Wtyczka 3-fazowa
7)	Przepust kablowy		

4. Po załączeniu urządzenia
OSTRZEŻENIE!!! Przed załączeniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa co pozwoli na prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Należy upewnić się, czy przewód elektryczny nie jest w żaden sposób uszkodzony. W przypadku jego uszkodzenia, sprzedawca, autoryzowany serwis lub wykwalifikowana osoba powinna przewód natychmiast wymienić. Należy również upewnić się, czy parametry elektryczne źródła zasilania odpowiadają danym technicznym z instrukcji lub danym figurującym na tabliczce znamionowej urządzenia.
Ustawić urządzenie w pozycji stojącej. Sprawdzić, czy przełącznik jest w pozycji „0" rys.4. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Przekręcić kolejno przełącznik w odstępie 5-sekundowym na odpowiednią pozycję:
- Tylko wentylator – rys. 5.
- I stopień ogrzewania – rys. 6.
- II stopień ogrzewania – rys. 7.

5. Wyłączanie urządzenia
Aby wyłączyć urządzenie, należy przekręcić przełącznik w pozycję „0".Po wyłączeniu ogrzewania wentylator powinien pracować jeszcze przez 3 minuty.

6. Regulacja temperatury
Poprzez regulację pokrętłem sterującym termostatu (rys. 8 str2 .) można regulować temperaturę w pomieszczeniu. Po osiągnięciu zadanej temperatury, termostat automatycznie wyłączy elementy grzejne. Wentylator nadal będzie pracował, aby urządzenie się nie przegrzało. Gdy temperatura spadnie ponownie poniżej ustalonego poziomu, elementy grzejne załączą się samoczynnie.

7. Wyłącznika termiczny „RESET".
Aby podnieść poziom bezpieczeństwa, w urządzeniu znajduje się wbudowany wyłącznik termiczny, który automatycznie wyłącza zasilanie grzałek po przekroczeniu bezpiecznej temperatury. W przypadku jego zadziałania urządzenie należy wystudzić i znaleźć powód wyłączenia. Następnie należy, za pomocą cienkiego przyrządu, wcisnąć przycisk „RESET" (rys. 8.) w celu odblokowania wyłącznika termicznego. W sytuacji, gdy nagrzewnica nie daje się załączyć, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

8. Okresowe składowanie.
Gdy przez dłuższy czas nie używamy urządzenia, przed schowaniem należy go wyczyścić, przedmuchując wnętrze sprężonym powietrzem. Urządzenie należy trzymać w miejscu suchym, czystym. Przed ponownym użyciem skontrolować czy przewód elektryczny nie jest uszkodzony. W przypadku jakiejkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

9. Kontrola działania.
Co najmniej raz w roku urządzenie należy dostarczyć do serwisu w celu dokonania przeglądu technicznego. Jakikolwiek przegląd czy naprawę, może wykonywać tylko przeszkolony i upoważniony przez producenta personel

10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

RODZAJ USTERKI	POWÓD	ROZWIĄZANIE
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Zadziałał bezpiecznik termiczny Uszkodzony termostat Uszkodzony przekaźnik Uszkodzony element grzejny	Wcisnąć przycisk „RESET" po schłodzeniu Wymienić termostat Wymienić przekaźnik (modele na 400 V) Wymienić element grzejny
Silnik nie pracuje ale grzałki rozgrzewają się	Uszkodzony silnik Zablokowany wentylator Uszkodzony wyłącznik	Wymienić silnik Odblokować / wyczyścić wentylator Wymienić wyłącznik
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym Uszkodzony wyłącznik	Sprawdzić podłączenie zasilania Wymienić wyłącznik
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny Uszkodzony silnik	Udrożnić Wymienić silnik

PT Advertência: Ler atentamente e completamente o manual de instruções antes de montar o aparelho, colocá-lo em funcionamento ou antes de efetuar a manutenção do mesmo. O uso do aquecedor pode causar graves lesões como consequência de queimaduras, incêndio, descargas elétricas.

1. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA
Este aparelho foi concebido para o aquecimento de locais fechados como por exemplo armazéns, lojas, residências. O aparelho foi construído segundo as Normas 73/23/E assim como 9/336/EEC (alterações 91/263/EEC, 92/31/EEC) e 93/68EEC com as normas harmonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-30.
Advertência:O aparelho não deve ser posicionado imediatamente debaixo de uma tomada elétrica.

- Não cobrir o aparelho pois pode causar superaquecimento.
- Não utilizar este aparelho aquecedor perto de lavabos, banheiras, duchas ou piscinas. O contacto com a electricidade pode causar o choque.
- A distância mínima a ser mantida dos materiais inflamáveis é de 0,5m. Nunca usar o aparelho em locais com presença de gasolina, solventes, tintas ou outros vapores altamente inflamáveis ou muito perto a cortinas. Pode provocar o incêndio.
- Manter o aparelho fora do alcance de crianças e animais.
- Alimentar o aparelho somente com a corrente elétrica respeitando a tensão e a frequência especificadas na ficha de dados técnicos.
- Usar somente extensões elétricas com três fios devidamente conectadas à terra e de dimensão adequada.
- Desligar o aparelho da rede elétrica quando não estiver em uso.
- Caso o aparelho for deixado temporaneamente em condições não muito seguras, impedir que seja usado e de qualquer forma desligá-lo sempre da tomada elétrica.
- Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manutenção, limpeza ou conserto do aparelho, desligá-lo imperativamente da tomada elétrica.

2. DESEMBALAGEM E TRANSPORTE
- Remover todos os materiais usados para a embalagem do aparelho destinada ao transporte.
- Retirar todos os artigos da caixa.
- Para o transporte sirvem as alças nro 1, des. 1.2.3., pág. 2
- O aparelho tem que ser transposto na embalagem original com seguranças.

3. IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES
Ver fig. 1-2-3 Pág. 2

1)	Alça	8)	Grade de proteção post
2)	Termostato	9)	Fio de alimentação
3)	Grade de proteção ant.	10)	Base
4)	Resistência	11)	Ventuinha
5)	Carcaça	12)	Motor
6)	Seletor	13)	Tomada elétrica
7)	Passador-retentor do fio		

4. Ligar o aparelho
ADVERTÊNCIA: Informar-se e compreender bem as advertências apresentadas na seção de informações sobre segurança. É necessário respeitá-las para fazer com que o aquecedor funcione de forma segura.

Controlar a integridade do fio de alimentação em todas as suas partes. Se o fio de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência ou por uma pessoa especializada. Verificar se as características elétricas da tomada elétrica correspondem àquelas descritas no manual de instruções ou na ficha técnica do aparelho. Posicionar o aparelho horizontalmente. Verificar se o seletor está na posição "0" fig. 4.
Ligar o fio de alimentação à rede elétrica. Girar o seletor na posição conveniente em 5 segundos.
- fig.5 - somente ventilação
- fig.6 - primeiro grau de aquecimento
- fig.7 - segundo grau de aquecimento

5. DESLIGAR
Deixar o aparelho ventilar por 3 minutos antes de desligá-lo. Colocar o seletor na posição 0

6. REGULAR O TERMOSTATO AMBIENTE
Girando o botão do termostato ambiente (fig.8-Pág.2) é possível regular a temperatura do ambiente. Quando termostato ambiente atua, as resistências se apagam e a ventilação continua para não sobrecalentar o aparelho. Se temperatura estiver mais baixa do nível definido, os elementos de aquecimento ligar-se-ão automaticamente.

7. INTERRUPTOR TÉCNICO "RESET"
O aparelho dispõe de um dispositivo de segurança que funciona em caso de superaquecimento do aparelho. Se esse dispositivo de segurança entra em funcionamento, esfria o aparelho e procura as causas do incoveniente. Fazer o reset do aparelho pressionando o comando .RESET. (Fig. 8) com um objeto pontiagudo. Se o problema persistir contatar o serviço de assistência.

8. MANUTENÇÃO E CONTROLE PERIÓDICO
Se o aparelho não for utilizado por um certo período, antes de guardá-lo, purificar com o ar comprimido. Fazer uma limpeza geral. Guardá-lo em ambiente enxuto, protegido do pó. Quando o aparelho voltar a ser utilizado, controlar sempre o estado do fio elétrico; se houver dúvidas quanto ao estado de boa conservação do mesmo, consultar a assistência técnica.

9. CONTROLE DE FUNCIONAMENTO
Fazer a revisão do aparelho pelo menos anualmente. Somente o pessoal especializado e autorizado pelo fabricante poderá fazer todo e qualquer trabalho de manutenção.

10. INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

DEFEITO	CAUSA	REMÉDIO
O motor funciona, mas não aquece	O fusível térmico atuou Termostato quebrado Relé quebrado Aquecedor quebrado	Pressionar o botão RESET depois de esfriar Substituir o termostato Substituir o relé (modelos 400V) Substituir o elemento aquecedor.
O motor não funciona, mas os elementos aquecem-se	Motor com defeito Ventilador bloqueado Interruptor danificado	Substituir o motor Desbloquear/limpar o ventilador Substituir o ventilador
O aparelho não funciona	O circuito interrumpido Interruptor danificado	Verificar a ligação à rede elétrica Substituir o vetilador
Fluxo de ar reduzido	Tomada de ar obstruída Motor com defeito	Liberar a passagem Substiuir o motor

RO IMPORTANT!!! Rugăm a se fi pus la curent în mod amănunţit cu textul instrucţiei înainte de punerea în funcţiune, repararea sau curăţirea dispozitivului. Folosirea necorespunzătoare a încălzitorului de aer poate cauza răniri grave, opăriri, elecrocutări sau poate fi cauza unor incendii.

1. Instrucţie de siguranţă.
Acest dispozitiv este destinat folosirii în spaţii închise, ca de exemplu în depozite, magazine, locuinţe. Dispozitivul este realizat în conformitate cu directiva 73/23/EEC cât şi 89/336/EEC (modificări 91/263/EEC, 92/31/EEC) şi 93/68EEC împreună cu normele: EN 60335-1, EN 60335-2-30.
AVERTISMENT! A nu se plasa dispozitivul imediat lângă priză. Nu atingeţi elementele din interiorul dispozitivului.

- A nu se acoperi sau înveli dispozitivul în timpul funcţionării sale deoarece există pericolul încălzirii excesive a acestuia (infierbântării).
- A nu folosi dipozitivul în apropierea locurilor cu umiditate, ca de exemplu rezervoarelor sau cisternelor cu apă, căzilor, duşurilor, bazinelor de înot. Contactul cu apa poate cauza scurt circuit sau electrocutare.
- Dispozitivul trebuie să fie ţinut la distanţă de materiale inflamabile. Distanţa minimă de siguranţă este de 0,5m. Nerespectarea acestei reguli poate avea ca urmare incendiu.
- A nu se folosi dispozitivul în încăperi cu praf cât şi în încăperi în care se află benzină, dizolvanţi, vopsele sau alte substanţe sau materiale uşor inflamabile. Dispozitivul, funcţionând în astfel de condiţii poate cauza explozii ale substanţelor amintite.
- Dispozitivul nu poate fi folosit în apropierea perdelelor sau a altor materiale textile pentru a evita aprinderea acestora.
- Este de cuviinţă a se păstra o atenţie deosebită în cazul în care în apropierea dispozitivului pus în funcţiune se află copii sau animale.
- Dispozitivul poate fi alimentat numai de la o sursă de tensiune conform cerinţelor de pe tăbliţă.
- Pentru conectare a se folosi numai cablu electric, cu împământare, pentru a evita în cazul unei avarii electrocutarea.
- A nu se întrerupe funcţionarea dispozitivului prin scoaterea ştecherului din priză. Dispozitivul trebuie răcit cu ajutorul ventilatorului.
- În timpul în care dispozitivul nu este folosit trebuie deconectat de la curentul electric (scos din priză) ca să nu cauzeze avarii neaşteptate.
- Înainte de scoaterea dispozitivului din carcasă, a se verifica în mod obligatoriu dacă ştecherul este scos din priză. Elementele interioare pot fi sub tensiune.

2. Despachetare şi transport.
- După deschiderea cartonului scoateţi dispozitivul din interior precum şi toate obiectele folosite pentru asigurarea dispozitivului în timpul transportării.
- Dacă dispozitivul pare a fi avariat, anunţaţi imediat persoana de la care dispozitivul a fost cumpărat.
- În scopul mutării dispozitivului dintr-un loc în altul folosiţi mânerele nr.1 des.1,2,3 pag.2
- Dispozitivul trebuie transportat în ambalajul original, împreună cu obiectelede asigurare.

3. Descrierea elementelor produsului.
Vezi desenele 1-2-3. pag. 2

1)	Mâner	8)	Grilaj spate
2)	Termostat	9)	Cablu
3)	Grilaj faţă	10)	Fundament
4)	Element încălzitor	11)	Ventilator
5)	Carcasă	12)	Motor
6)	Comutator	13)	Ştecher
7)	Orificiu pentru trecerea cablului		

4. Pornirea dispozitivului
AVERTISMENT!!! Înainte de pornirea dispozitivului rugăm a se fi cunoscut cu atenţie instrucţia de siguranţă pentru că numai în acest fel dispozitivul va fi folosit în mod corespunzător.

Asiguraţi-vă că cablul nu este în nici un fel deteriorat. În cazul în care există vreun defect vânzătorul, un service autorizat sau o persoană calificată trebuie să schimbe cablul imediat. Trebuie verificat, de asemeni, dacă parametrii electrici ai sursei de alimentare sunt corespunzători cu datele tehnice din instrucţie sau celor aflate pe tăbliţa dispozitivului.
Aşezaţi dispozitivul în picioare. Verificaţi dacă comutatorul se află în poziţia „0" des. 4. Conectaţi dispozitivul la reţeaua de energie electrică. Rotiţi comutatorul în mod succesiv la distanţe de 5 secunde la poziţia corespunzătoare:
- Numai ventilator – des. 5.
- I fază de încălzire – des. 6.
- II fază de încălzire – des. 7.

5. Deconectarea dispozitivului
În scopul deconectării dispozitivului, poziţionaţi comutatorul la poziţia „0". După stingerea încălzirii ventilatorul trebuie să funcţioneze încă 3 minute.

6. Regularea temperaturii
Prin regularea cu ajutorul butonului termostatului (des.8 pag. 2) temparatura poate fi regulată în încăpere. După obţinerea unei anumite temperaturi, termostatul deconectează în mod automat elementele de încălzire. Ventilatorul va funcţiona mai departe, pentru ca dispozitivul să nu se încălzească în mod excesiv. În momentul în care temperatura scade din nou sub nivelul stabilit, elementele încălzitoare se conectează automat.

7. Întrerupătorul termic „RESET".
Pentru a ridica nivelul de siguranţă în dispozitiv se află încorporat un întrerupător termic, care întrerupe în mod automat alimentarea rezistenţelor după depăşirea temperaturii de siguranţă. În cazul în care acesta începe să funcţioneze răciţi dispozitivul şi aflaţi care este motivul opririi dispozitivului. Apoi, cu ajutorul unui instrument subţire apăsaţi butonul „RESET" (des.8) în scopul deblocării întrerupătorului termic. În cazul în care încălzitorul nu poate fi pornit, contactaţi vânzătorul sau un punct service autorizat.

8. Magazinare temporară.
Atunci când nu folosim dispozitivul un timp îndelungat, inainte de a-l depozita, acesta trebuie curăţat, introducând aer comprimat în interiorul său. Dispozitivul trebuie ţinut în loc uscat, curat. Înainte de refolosire asiguraţi-vă că cablul nu este avariat. În cazul în care veţi avea îndoieli rugăm a vă contacta cu vânzătorul sau un punct service autorizat.

9. Verificarea funcţionării.
Dispozitivul trebuie verificat într-un punct service autorizat cel puţin o dată pe an. Orice verificare sau reparare poate fi realizată numai de către un personal instruit şi autorizat de către producător.

10. REZOLVAREA PROBLEMELOR

TIPUL DEFECTULUI	MOTIVUL	SOLUŢIA
Motorul funcţionează, dar dispozitivul nu dă căldură	Funcţionează întrerupătorul termic Termostatul avariat Transmiţătorul avariat Elementul încălzitor avariat	Apăsaţi butonul „RESET" după răcire Schimbaţi termostatul Schimbaţi transmiţătorul (modele la 400 V) Schimbaţi elementul încălzitor
Motorul nu funcţionează, dar rezistenţele se încălzesc	Motorul avariat Ventilatorul blocat Întrerupătorul defect	Schimbaţi motorul Deblocaţi / curăţaţi ventilatorul Schimbaţi întrerupătorul
Întregul dispozitiv nu funcţionează	Pauză în circuitul electric Întrerupător defect	Verificaţi conectarea alimentării Schimbaţi întrerupătorul
Circuitul de aer redus	Canalul de aer murdar Motorul defect	Desfundaţi Schimbaţi motorul

RU ВНИМАНИЕ!!! Просим внимательно прочитать содержание инструкции перед запуском, ремонтом или чисткой устройства. Неправильное использование подогревателя воздуха может привести к серьезным ранам, ожогам, поражению электрическим током или может быть причиной пожара.

1. Инструкция по технике безопасности
Это устройство предназначено для использования в закрытых помещениях, таких как склады, магазины, жилые дома. Устройство соответствует директивам 73/23/EEC, 89/336/EEC (изменения 91/263/EEC, 92/31/EEC) и 93/68/EEC и согласованным с ними стандартам EN 60335-1 и EN 60335-2-30.
ВНИМАНИЕ!!!Не устанавливать устройство непосредственно под электрической розеткой. Не прикасаться ко внутренним элементам устройства.
- Не прикрывать и не закрывать устройство во время работы, поскольку можеть произойти его перегрев.
- Не использовать устройство вблизи мест с повышенной влажностью, таких как водоемы, ванные, душевые, бассейны. Контакт с водой может вызвать короткое замыкание или поражение электрическим током.
- Устройство не должно находиться вблизи горючих материалов. Минимальное безопасное расстояние - 0,5 м. Нарушение этого правила может вызвать пожар.
- Не использовать нагреватель в запыленных помещениях, а также в помещениях, где хранятся бензин, растворители, краски или другие испаряющиеся легковоспламеняющиеся материалы. Работающее устройство может привести к взрыву этих веществ.
- Не устанавливать подогреватель вблизи занавесей и других текстильных материалов, чтобы избежать их возгорания.
- Следует соблюдать особенную осторожность, если вблизи работающего устройства находятся дети или животные.
- Устройство следует подключать только к таким источникам напряжения, которые соответствуют требованиям, указанным на щитке.
- Для подключения следует использовать только электрические провода с заземлением, чтобы в случае аварии избежать поражения электрическим током.
- Нельзя выключать устройство, вынимая штепсельную вилку из розетки. Перед выключением устройство должно охладиться работающим вентилятором.
- Когда устройство не используется, оно должно быть отключено от электросети с целью избежания возможных повреждений.
- Перед снятием корпуса устройства необходимо проверить, вынута ли штепсельная вилка из розетки. Внутренние элементы могут находиться под напряжением.

2. Распаковка и транспортировка
- После вскрытия упаковки вынуть устройство и все элементы, использованные для его защиты во время транспортировки.
- В случае, если устройство кажется поврежденным, сообщить об этом продавцу, у которого оно было куплено.
- Для переноски устройства служат ручки 1, рис. 1, 2, 3 на стр. 2
- Устройство должно транспортироваться в фабричной упаковке, вместе с защитными элементами.

3. Перечень элементов устройства
Смотри рис. 1, 2, 3 на стр.2

1) Ручка	8) Задняя решетка
2) Термостат	9) Провод питания
3) Передняя решетка	10) Основание
4) Нагреватель	11) Вентилятор
5) Корпус	12) Двигатель
6) Переключатель	13) Вилка
7) Ввод кабеля	

4. Включение устройства
ВНИМАНИЕ!!! Перед включением подогревателя просим внимательно прочитать инструкцию по технике безопасности, что позволит правильно эксплуатировать устройство.
Следует убедиться в том, что провод питания не поврежден. В случае его повреждения продавец, авторизованный сервисный пункт или лицо с соответствующей квалификацией должны немедленно заменить провод. Следует убедиться в том, что параметры источника питания соответствуют техническим данным, приведенным в инструкции или на щитке устройства.
Установить подогреватель в вертикальном положении.
Проверить, чтобы переключатель был установлен в положении «0» (рис. 4). Подключить устройство к электрической сети. Повернуть последовательно переключатель с 5-секундными перерывами, устанавливая его в нужное положение:
- режим вентилятора – рис. 5
- I степень нагревания – рис. 6
- II степень нагревания – рис. 7

5. Выключение устройства
Чтобы выключить устройство, следует установить переключатель в положение «0». На 3 минуты перед выключением нагревателя следует переключить его на режим вентилятора.

6. Регулирование температуры
Поворачивая ручку термостата (рис. 8 на стр. 2), можно регулировать температуру в помещении. По достижении заданной температуры термостат автоматически выключит нагревающие элементы. Вентилятор далее будет работать, чтобы избежать перегрева устройства. Когда температура снизится ниже заданного уровня, нагревающие элементы включатся автоматически.

7. Термический предохранитель
Для повышения уровня безопасности нагреватель оборудован термическим предохранителем, который автоматически отключает питание нагревателей в случае перегрева. Если сработал термический предохранитель, необходимо дать устройству охладиться и найти причину выключения. Затем снова включить нагреватель нажатием кнопки «RESET» (рис. 8), используя для этого любой острый предмет. Если подогреватель не включается, следует обратиться к продавцу или в авторизованный сервисный пункт.

8. Временное хранение
Если устройство не используется в течение длительного времени, прежде чем убрать его на хранение, необходимо произвести его очистку, продувая внутри сжатым воздухом. Устройство следует хранить в сухом чистом помещении. Перед началом эксплуатации проверить, не поврежден ли провод питания. В случае каких-либо сомнений следует сконтактироваться с продавцом или авторизованным сервисным пунктом.

9. Периодический осмотр
Минимум раз в году следует произвести технический осмотр в авторизованном сервисном пункте. Какие-либо осмотры и ремонты может производить только обученный и уполномоченный производителем персонал.

10. УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДОК

ВИД НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатель работает, но устройство не греет	Сработал термический предохранитель Перегорел термостат Повреждено реле Поврежден нагревающий элемент	После охлаждения нажать кнопку «RESET» Заменить термостат Заменить реле (модели на 400 В) Заменить нагревающий элемент
Двигатель не работает, а грелки нагреваются	Поврежден двигатель Заблокирован вентилятор Поврежден выключатель	Заменить двигатель Отблокировать/прочистить вентилятор Заменить выключатель
Не действует все устройство	Разрыв электрической цепи Поврежден выключатель	Проверить подключение питания Заменить выключатель
Уменьшенный поток воздуха	Загрязнен воздушный канал Поврежден двигатель	Прочистить Заменить двигатель

SE VIKTIGT!!!: Läs denna bruksanvisningen innan apparaten ansluts till nätet , sätts i gång eller innan några eventuella underhållningsgrepp utförs. Felaktig bruk av anordningen kan orsaka svåra halsoskador och bli till följd av brand.

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna anordningen är tillverkad för att använda i stängda utrymme, till exempel, lagrar, affärer och hus . Anordningen motsvarar krav i direktivet 73/23/EEC och 89/336/EEC (med. ändringar 91/263/EEC,92/31/EEC och 93/68EEC i enlighet med. normer EN 60335-1, EN 60335-2-30.

VARNING! Placera icke anodrningen direkt under kontaktuttag. Får ej vidröras de inre anordingselementerna.

- Täcka icke anordningen när den är i drift då uppkomer risken att överhettas
- Det är förbjudet att använda anordningen på fuktiga platser d.v.s i närheten av någon vattenbehållare, badkar eller basäng. I kontakt med. vatten uppkommer risken att kortslutas eller man kan få en elektrisk chock
- Säkerhetsavståndet på minst 0,5 m mellan apparaten och brännbara ämnen skall respekteras annars uppkommer brandfara
- Man får ej använda apparaten i rum där luften är blandad med. bensin, lösningsmedel, färger eller något annat brandfarligt ämne. Då hotas att expoldera när anordingen är i drift.
- Man får ej använda apparaten i närheten av gardiner eller andra textilier för att undvika branden
- Var särskild fösiktig med. att handla med. anordningen så barn och djur får inte vistas i närheten av apparaten.
- Anordningen bör ansluts till rätt nätspänning i enlighet med. märskyltens uppgifter
- Använd bara treträdig förlängningskabel, med. jordledning för att undvika elektrisk chock
- Får man icke frånkoppla anordningen av nätet genom att dra ut stickkontakt. Anordningen skall först kyllas ner med. fläkten.
- När anordningen är ej i drift bör avsluts till nätspänning för att undvika risken att orsaka skador
- Rekommenderas att kontrollera om stickkontakt är avkopplad innan man tar bort anordningens hus därför att inre elementer kan vara kvar spänningförande

2. UPPACKNING och LEVERANS

- Ta bort alla material som används som uppackningsmaterial för leveransen.
- Om värmeanordningen verkar vara bristfällig, kontakta försäljaren
- Använda handtag nr 1 rikt. 1,2,3 sid. 2 till att transportera anordningen
- Anordningen skall transporteras i den originala packningen tillsammans med. alla säkringar

3. APPARATFÖRTECKNING

Se: Teckningar 1-2-3 på sidan 2

1)	handtag	8)	elkabel
2)	termostat	9)	bakre galler
3)	främre skyddsgaller	10)	grundplåt
4)	värmeelement	11)	fläkt
5)	hus	12)	motor
6)	strömbrytare	13)	elplint
7)	kabelpress		

4. DRIFT

!!! VARNING: Läs och förstå säkerhetsanvisninigen före installation för det möliggör att använda anordningen på ett rätt sätt

Kontrollera alltid att den flexibla slangen är inte skadad. Om den råkar vara skadad, kontakta fackmanen elletr en auktoriserad service – verkastad för den skall bytas ut. Prova att elkällarens parametrar motsvarar anvisningens och/eller upplysningsskyltens krav. Placera apparaten i ett vertikalt läge. Kontrollera om omkopplare är på „0" rikt.4. Koppla anordningen till nätet.

Vrid av knappen var 5 sekunder till det önskade läget:
- bara fläkten – rikt.5
- I värmegrad – rikt.6
- II värmegrad – rikt. 7

5. AVKOPPLING

Låt fläkten vara i drift för tre minuter innan Ni avstänger apparaten. Vrid knappen till läge .0.Efter värmeanordningen har avstängt fläkten skall vara fortfarande i drift åtminstone 3 minuter.

6. TERMOVAKT

Genom att vrida styrknappen (rikt.8 sid.2) ni kan reglera rumstemperaturen. Efter den önskade temperaturen har uppnåtts, slår termostaten automatiskt av. Fläkten fortsätter att vara i drift för att skydda utrustningen mot överhettning. När effektenheten kylts ner värmeelementer återställs automatiskt.

7. VÄRMEKONTAKT „RESET"

Apparaten har en inbyggd säkerhetsanordning som automatiskt kopplas av om apparaten av något skäl har blivit överhettad. Då skall man lämna apparaten för att kylla den ner innan ni letar efter felet. Tryck på .RESET.-knappen (rikt.8) med hjälp av en liten tryckpunkt med. Syfte att återställa apparaten. Om felet kvarstår, kontakta säljaren eller en auktoriserad service- verkstad.

8. PERIODISKT LAGER

Om ni inte använder apparaten, den skall vara rengöras med. att blåsa ren med. torr tryckluft under reducerat tryck. Lagra apparaten på ett torrt ställe och skydd mot damm. När Ni tar apparaten i bruk igen, kolla att elkabeln är icke skadad. Om Ni har några tvivel om apparatens skick, kontakta en auktoriserad service-verkstad.

9. KONTROLLBESIKTNING

Apparaten måste besiktigas åtminstone en gång i året. Endast specialiserad och auktoriserad personal får utföra någon typ av underhållsingrepp eller növändig rengöring på apparaten.

10. FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Motoren är i drift men värmer inte	Automatsäkring har verkat Skadad termostat Skadat relä Skadat värmeelement	.Tryck på „RESET" knappen efter kyllningen Byt termostat Byt relä (modeler 400V) Byt värmeelement
Motoren är avkopplad men värmeelementer hettas	Skadad motor Blockerad fläkt Skadad strömbrytare	Byt motor Rengör fläkt Byt strömbrytare
Den hela anordningen stoppas	Felaktig elkrets Skadad strömbrytare	Kontrollera nätanslutning Byt strömbrytare
Begränsad luftgenomströmning	Förorenad luftledning Felaktig motor	Gör genomtränglig Byt motor

SI POMEMBNO!!! Prosimo, da pred uporabo, popravilom ali čiščenjem naprave skrbno preberete navodila za uporabo. Nepravilna uporaba grelnika zraka lahko povzroči hudo poškodbo, opekline, električni udar ali pa je lahko vzrok za požar.

1. Varnostna navodila.

Ta naprava je namenjena za uporabo v zaprtih prostorih, na primer v skladiščih, trgovinah, domovih. Naprava je skladna z direktivo 73/23/EEC in 89/336/EEC (spremembe 91/263/EEC, 92/31/EEC) ter 93/68EEC, skupaj z usklajenimi standardi: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OPOZORILO! Ne namestite naprave neposredno pod stensko vtičnico. Ne dotikajte se notranjih elementov naprave.

- Ne prekrivajte ali zakrivajte naprave med njenim delovanjem zaradi možnosti pregretja naprave.
- Ne uporabljajte naprave v bližini vlažnih mest, kot so vodni zbiralniki, kadi, prhe, bazeni. Stik z vodo lahko povzroči kratek stik ali električni udar.
- Napravo morate imeti daleč od gorljivih snovi. Minimalna varna razdalja znaša 0,5 m. Neupoštevanje tega navodila lahko pripelje do požara.
- Naprave ne uporabljajte v zaprašenih prostorih in takih, v katerih so bencin, razredčila, barve ali druge lahko vnetljive hlapljive snovi. Delovanje naprave lahko povzroči eksplozijo teh snovi.
- Grelnika ne smete uporabljati blizu zaves in drugih tkanin, da ne bi povzročili njihovega vnetja.
- Še posebej pazljivi morate biti, ko so v bližini delujoče naprave otroci in živali.
- Napravo lahko napajamo samo z vira električne napetosti, ki izpolnjuje zahteve, navedene na podatkovni ploščici.
- Za priključitev morate uporabljati samo električni kabel z ozemljitvenim vodom, da v primeru poškodbe ne bi bilo nevarnosti električnega udara.
- Naprave ne izklapljajte tako, da potegnete napajalni kabel iz vtičnice. Ventilator mora ohladiti napravo.
- Ko naprave ne uporabljamo, moramo vtič izvleči iz vtičnice, da bi preprečili nenamerne poškodbe.
- Pred odstranitvijo ohišja naprave obvezno preverite, ali je vtič napajalnega kabla izvlečen iz vtičnice. Notranji elementi so lahko pod napetostjo.

2. Odstranitev embalaže in transport.

- Po odprtju embalaže vzemite ven napravo in vse predmete, uporabljene za zavarovanje naprave med transportom.
- Če je naprava videti poškodovana, morate o tem takoj obvestiti prodajalca, pri katerem ste napravo kupili.
- Za prenašanje naprave služijo ročaji št.1, risba 1,2,3, str. 2
- Napravo morate prevažati v originalni embalaži skupaj z varovalnimi elementi.

3. Opis elementov izdelka.

Glej risbe 1-2-3, str. 2

1)	Ročaj	8)	Zadnja rešetka
2)	Termostat	9)	Električni kabel
3)	Sprednja rešetka	10)	Podnožje
4)	Grelni element	11)	Ventilator
5)	Ohišje	12)	Motor
6)	Stikalo	13)	Vtič
7)	Odprtina za kabel		

4. Priključitev naprave

OPOZORILO!!! Prosimo, da pred priključitvijo naprave pazljivo preberete varnostna navodila, da bi zagotovili pravilno uporabo naprave.

Morate se prepričati, ali električni kabel ni kakor koli poškodovan. V primeru njegove poškodbe mora prodajalec, pooblaščeni servis ali kvalificirana oseba takoj zamenjati kabel. Morate se tudi prepričati, ali električni parametri vira napajanja odgovarjajo tehničnim podatkom v navodilih ali podatkom, navedenim na podatkovni ploščici naprave.

Napravo postavite v stoječ položaj. Preverite, ali je stikalo v položaju „0" - risba 4. Priključite napravo na električno omrežje. Nato v razmaku 5 sekund po vrsti obrnite stikalo v ustrezen položaj:
- Samo ventilator – risba 5.
- I stopnja ogrevanja – risba 6.
- II stopnja ogrevanja – risba 7.

5. Izključitev naprave

Da bi izključili napravo, morate stikalo obrniti v položaj „0". Po izključitvi ogrevanja mora ventilator delovati še 3 minute.

6. Uravnavanje temperature

S premikanjem stikala, ki upravlja termostat (risba 8 str. 2) lahko uravnavate temperaturo v prostoru. Ko je dosežena želena temperatura, termostat samodejno izključi grelne elemente. Ventilator bo deloval naprej, da se naprava ne bi pregrela. Ko temperatura pade pod želeno raven, se grelni elementi samodejno spet vklopijo.

7. Termično varovalo „RESET".

Da bi povečali raven varnosti, smo v napravo vgradili termično varovalo, ki samodejno izklaplja napajanje grelnih elementov po prekoračitvi varne temperature. V primeru, ko varovalo izključi grelnik, morate napravo ohladiti in poiskati vzrok izključitve. Potem pa s tankim instrumentom pritisnite gumb „RESET" (risba 8), da bi sprostili termično varovalo. Če grelnika ni mogoče vključiti, stopite v stik s prodajalcem ali pooblaščenim servisom.

8. Začasno hranjenje.

Kadar daljši čas ne uporabljate naprave, jo morate pred shranitvijo očistiti in notranjost prepihati s stisnjenim zrakom. Napravo morate hraniti na suhem in čistem mestu. Pred ponovno uporabo preverite, ali električni kabel ni poškodovan. V primeru kakršnih koli dvomov, prosimo, da stopite v stik s prodajalcem ali pooblaščenim servisom.

9. Kontrola delovanja.

Najmanj enkrat na leto morate napravo peljati na servis na tehnični pregled. Vsakršne preglede in popravila lahko izvaja samo izšolano osebje, ki ga je pooblastil izdelovalec.

10. REŠEVANJE TEŽAV

VRSTA NAPAKE	VZROK	REŠITEV
Motor deluje, toda naprava ne greje	Sprožilo se je termično varovalo Poškodovan termostat Poškodovan rele Poškodovan grelni element	Po ohladitvi pritisnite gumb „RESET" Zamenjajte termostat Zamenjajte rele (modeli na 400 V) Zamenjajte grelni element
Motor ne deluje, toda grelni elementi se segrevajo	Poškodovan motor Blokiran ventilator Poškodovano varovalo	Zamenjajte motor Sprostite / očistite ventilator Zamenjajte varovalo
Celotna naprava ne deluje	Prekinitev električnega tokokroga Poškodovano varovalo	Preverite priklop napajanja Zamenjajte varovalo
Zmanjšan pretok zraka	Umazan zračni kanal Poškodovan motor	Odmašiti Zamenjajte motor

SK DÔLEŽITÉ!!! Pred zapnutím, opravou alebo čistením spotrebiča sa dôkladne zoznámte s obsahom návodu. Nesprávne zaobchádzanie so spotrebičom môže spôsobiť ťažké zranenie, obarenie, úrazy elektrickým prúdom alebo môže byť príčinou požiaru.

1. Bezpečnostné podmienky.
Tento spotrebič je určený pre užívanie v uzavretých priestoroch, napr. V skladoch, obchodoch, domoch. Spotrebič zodpovedá direktíve 73/23/EEC a 89/336/EEC (zmeny 91/263/EEC, 92/31/EEC) a 93/68EEC spolu s normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.
UPOZORNENIE! Spotrebič nesmie byť priamo pod elektrickou zásuvkou. Nedotýkajte sa vonkajších dielov spotrebiča.

- Neprikrývajte ani nezakrývajte spotrebič, keď je zapnutý. Môže dojsť k prehriatiu.
- Nepoužívajte v blízkosti vlhka, ako nádoby s vodou, vane, sprchy, bazény. Kontakt s vodou môže spôsobiť skrat alebo poranenie elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte v blízkosti horľavín. Minimálna bezpečná vzdialenosť je 0,5 m. Nedodržanie týchto opatrení môže spôsobiť požiar.
- Nepoužívajte v zaprášených priestoroch a tam, kde sa nachádza benzín, rozpúšťadlá, farby a iné horľaviny. Práca spotrebiča môže spôsobiť výbuch týchto materiálov.
- Nezapínajte v blízkosti záclon ani iného textilu, ináč môže dojsť k požiaru.
- Zachovajte bezpečnostné podmienky, keď pri zapnutom spotrebiči sú deti a zvieratá.
- Spotrebič môže byť zapnutý len do zásuvky s napätím uvedeným na výrobnom štítku.
- Pri používant používajte len elektrický kábel s uzemnentm, aby sa zamedzilo úrazu, spôsobeného elektrickým prúdom.
- Nevypínajte spotrebič vytiahnutím zo zásuvky. Spotrebič sa musí schladiť ventilátorom.
- Spotrebič, keď sa nepoužíva, tak by mal byť vypnutý zo zásuvky, tak aby sa predišlo poruchám.
- Pred stiahnutím plášťa spotrebiča, uistite sa, že spotrebič je vypnutý zo zásuvky. Vnútorné diely môžu byť pod napätím.

2. Rozbalenie a doprava.
- Po otvorení vytiahnite spotrebič a všetky predmety, ktoré zabezpečovaly prístroj pri doprave.
- Keď spotrebič vyzerá byť poškodený, ihneď informujte o tom predajcu, u ktorého bol kúpený.
- Pre prenášanie spotrebiča používajte držiaky č. 1 obr. 1, 2, 3 str.2
- Prístroj je treba prepravovať len v pôvodnom balení spolu so zabezpečením.

3. Popis spotrebiča.
Viz obr. 1-2-3. str. 2

1) Držiak	8) Zadná mriežka
2) Termostat	9) Prívodný kabel
3) Predná mriežka	10) Podložka
4) Výhrevné telieska	11) Ventilátor
5) Plášť	12) Motor
6) Prepínač	13) Zástrčka
7) Kabel - lis	

4. Zapínanie spotrebiča
UPOZORNENIE!!! Kým zapnete spotrebič, pozorne si prečítajte bezpečnostné podmienky prevádzky, čo umožni správne použitvať prístroj.

Uistite sa, či elektrický kabel nie je poškodený. Keď kabel je poškodený, predajca, servis alebo odborník musí kabel ihned vymeniť. Uistite sa tiež, či elektrické parametre elektrického vedenia zodpovedajú technickým parametrom uvedeným na výrobnom štítku. Postavte spotrebič vo vodorovnej polohe. Skontrolujte, či vypínač je v polohe „0“ obr. 4. Zapojte do elektrickej siete. Postupne s 5 sekundovým odstupom času pretáčajte vypínač na požiadovanú polohu:
- Len ventilátor – obr. 5.
- I stupeň ohrievania – obr. 6.
- II stupeň ohrievania – obr. 7.

5. Vypínanie spotrebiča
Pre vypnutie spotrebiča, vypínač pretočte na polohu „0“. Po vypnutí ohrievania ventilátor musí pracovať ešte 3 minúty.

6. Regulácia teploty
Nastavením vypínača termostatu (obr. 8 str. 2) sa reguluje teplota vzduchu v miestnosti. Keď sa dosiahne požadovaná teplota, termostat automaticky vypne výhrevné telieska. Ventilátor bude ešte pracovať, aby nedošlo k prehriatiu spotrebiča. Keď teplota sa zníží, výhrevné telieska sa opäť samy zapnú.

7. Tepelná poistka „RESET”.
Pre zvýšenie bezpečnosti, spotrebič má poistku, ktorá po prekročení bezpečnej teploty automaticky vypína prívod el. prúdu do výhrevných teliesok. Keď sa tak stane spotrebič, nechajte vychladnúť a nájdite príčinu vypnutia. Potom tenkým prístrojom zapnite tlačítko „RESET” (obr. 8.), aby sa odblokovala tepelná poistka. V prípade ak sa spotrebič nezapne, kontaktujte predajcu alebo servis.

8. Sezónne skladovanie.
Keď spotrebič nebudete používať dlhšiu dobu, pred uschovaním dôkladne ho očistite prefúkaním stlačeným vzduchom. Spotrebič skladujte na čistom a suchom mieste. Pred každým použitím skontrolujte, či elektrický kabel je v poriadku. V prípade akýchkoľvek pochýb, kontaktujte prosím predajcu alebo servis.

9. Kontrola prevádzky.
Aspoň raz do roka spotrebič dajte do servisu, na technickú kontrolu. Akúkoľvek prehliadku a opravu prevádza len preškolený a oprávnený výrobcom odborník.

10. ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRÍČINA	ODSTRANENIE
Motor pracuje, ale spotrebič nehreje	Zapnul sa termický ventil Porucha termostátu Porucha relé Porucha výhrevných teliesok	Stisknúť tlačítko „RESET” po vychladnutí Vymeniť termostat Vymeniť relé (typ pre 400 V) Vymeniť výhrevné telieska
Motor nepracuje, ale výhrevné telieska hrejú	Porucha motoru Blokáda ventilátora Porucha vypínača	Vymeniť motor Odblokovať / vyčistiť ventilátor Vymeniť vypínač
Spotrebič nepracuje	Prerušenie prívodu el. prúdu Porucha vypínača	Skontrolovať prívod el. prúdu Vymeniť vypínač
Menšie prúdenie vzduchu	Zanesený vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistiť vzdušný kanál Vymeniť motor

TR ÖNEMLİ!!! Cihazı çalıştırmadan, onarımı yaptırmadan veya temizletmeden önce kullanma kılavuzunu dikkatli okuyun! Hava ısıtma cihazının yanlış kullanımı, ağır yaralanma, yanma, elektrik çarpışına veya yangına neden olabilir.

1. Emniyet kılavuzu
İşbu cihaz, depo, dükkan, ev gibi kapalı mekanlarda kullanılmak üzere üretilmiştir. Cihaz, 91/ 263/EEC 92/31/EEC değişiklikleri ve EN 60335-1 ile EN 60335-2-30 uyumlu haline getirilmiş normları dahil olmak üzere 73/23/EEC/ ve 89/336/EEC yönergelerine uygundur.
UYARI! Cihazı doğrudan duvardaki prizlerinin yakınına koymayın. Cihazın iç elemenlarına dokunmayın!

- Fazla ısınma tehlikesi olduğundan çalıştırma sırasında makinayı örtmeyin
- Cihaz, su deposu, banyo küveti, duş, havuz gibi nemli yerelere yakın çalıştırmamalıdır. Su ile teması, kısa devre veya elektrik çarpışına yol açabilir.
- Makina kolay yanıcı maddelerden uzak bir yerde tutulmalı. Güvenli olan en kısa mesafe 0,5 metredir. Bu yönergeye uyulmaması halinde yangın tehlikesi vardır.
- Hava ısıtma cihazı tozlu mekanlarda ve benzin, erici sıvı, boya veya başka buharlaşabilir yanıcı maddelerin bulunduğu mekanlarda kullanılmamalıdır. Makinanın çalışması bu maddelerinin patlamasına yol açabilir.
- Hava ısıtma cihazı, yanmasını engellemek için tül veya başka tekstillere yakınında kullanılmamalıdır.
- Çalışan makinanın yakınında çocuk veya hayvanın bulunması halinde özel tedbir alınmalıdır.
- Makina, sadece özdeğerler levhasındaki özelliklere uygun olan güç kaynaklarından beslenebilir.
- Arıza durumlarında elektrik çarpışından kaçınmak amacıyla cihazı bağlamak için sadece topraklama kablosu olan elektrik kablosu kullanılabilir.
- Cihaz beslenme şebeke kontağından doğrudan prizden çıkartılmak süretiyle kapatılmamalıdır. Makina, ventilatörün çalışmasıyla soğutulmalıdır.
- Beklenmeyen arızalara yol açmaması için cihaz çalıştırılmadığı sürece elektrik kontağından çekili halde bırakılmalıdır.
- Cihaz, içinde voltajlı parçaları içerdiğinden dolayı gövdesini sökmeden önce prizin duvar kontağından çıkartılıp çıkartılmadığı kesinlikle kontrol edilmelidir.

2. Ambalajın çıkartılması ve nakliyatı.
- Ambalajını açtıktan sonra paketin içinden cihazın kendisini ve nakliyatı sırasında makinayı korumak amacıyla kullanılmış tüm objeler çıkrtılmalıdır.
- Cihazın hasarlı olması halinde cihazın satın alındığı satıcıya hemen bilgi verilmelidir.
- Cihazı taşımak için 2. sayfa 1,2,3 nolu resimlerde gösterilen 1 nolu kollar kullanılmalıdır.
- Cihaz, tüm emniyet elemanları dahil orjinal ambalajında nakledilmelidir.

3. Cihaz parçalarının tanımı
2. sayfadaki 1-2-3 nolu resimlere bakın

1) Kol	8) Arka ızgara
2) Termostat	9) Elektrik kablosu
3) Ön ızgara	10) Ayak
4) Isıtıcı eleman	11) Ventilatör
5) Gövde	12) Motor
6) Çalıştırma düğmesi	13) Priz
7) Kablo penetrasyonu	

4. Cihazın bağlanması
UYARI! Makinayı bağlamadan önce makinanın doğru bir şekilde çalıştırılmasını sağlayan emniyet kılavuzunu okumanız rica olunur.

Elektrik kablosunun herhangi bir şekilde bozulup bozulmadığı konusunda emin olmanız lazım. Bozulması halinde satıcısı, sertifikalı servis hizmeti veya yetkili kişi bu kabloyu derhal değiştirmelidir. Ayrıca güç kaynağının özelliklerinin cihazın özdeğerler levhasındaki veya kullanma kılavuzundaki teknik bilgilere uyup uymadığı kontrol edilmelidir.
Cihazı dik durumuna getirin. 4. resimde gösterildiği gibi çalıştırma düğmesinin O durumunda olup olmadığını kontrol edin. Makinayı elektrik şebekesine bağlayın. Çalıştırma düğmesini beşer saniye aralıklarla sırayla uygun duruma getirin.
- sadece ventilatör – 5. resim
- I ısıtma derecesi – 6. resim
- II ısıtma derecesi – 7. resim

5. Cihazın kapatılması
Makinayı kapatmak için çalıştırma düğmesi O durumuna getirilmelidir. Isıtmayı kapattıktan sonra ventilatör yaklaşık 3 dakika daha çalışmalıdır.

6. Derecenin ayarlanması
2. sayfa 8 nolu resimde gösterildiği gibi termostatın ayar düğmesini çalıştırarak mekanda hava derecesi ayaralanabilir. İstenilen derece ayarlandıktan sonra termostat otomatik olarak ısıtıcı elemanlarını kapatır. Cihazın fazla ısınmaması için ventilatör hala çalışacaktır. Hava derecesinin ayarlanmış seviyenin altına tekrar düşmesi halinde ısıtıcı elemanları otomatik olarak çalışmaya geçer.

7. Termik RESET düğmesi
Cihazın emniyet seviyesini arttırmak için makinanın içine takılmış ve hava derecesinin güvenli seviyeyi aşması durumunda ısıtıcı ızgaralarının beslenmesini otomatik olarak kesen termik düğme bulunmaktadır. Bu düğme çalıştığında makina soğutulmalı ve düğmenin çalışmasının nedeni tespit edilmelidir. Sonra termik düğmesinin kilidini açmak amacıyla ince bir aletin yardımıyla RESET düğmesi (8 nolu resim) kapatılmalıdır. Hava ısıtıcı cihazının bağlanamaması halinde satıcı veya yetkili servis hizmet yeri ile temas kurulmalıdır.

8. Periyodik depolama
Cihazın uzun süre kullanılmadığı sürece makina kaldırılmadan önce içine basınçlı hava üflenerek temizlenmelidir. Makina kuru ve temiz bir yerde muhafaza edilmelidir.
Tekrar kullanmadan önce elektrik kablosunun bozulup bozulmadığı kontrol edilmelidir. Herhangi kuşkunun duyulması halinde satıcı veya sertifikalı servis hizmet yeri ile temasa geçmeniz önerilir.

9. Çalışmanın kontrolü
En az senede bir cihazın teknik bakımını yaptırmak amacıyla makina servise getirilmelidir. Bakım veya onarımı sadece üreticisi tarafından verilen yetki sahibi ve eğitilmiş bir personel yapabilir.

10. SORUNLARIN ÇÖZÜMÜ

ARIZA TÜRÜ	OLASI SEBEP	ÇÖZÜM
Motor çalışmış ama cihaz ısıtmamıştır	Termik sigortası çalıştı. Termostat arızalıdır Röle arızalıdır. Isıtıcı eleman arızalıdır.	Soğutmadan sonra RESET düğmesi çalıştırılmalı Termostat değiştirilmeli Röle değiştirilmeli (400 V için modeller) Isıtıcı eleman değiştirilmeli
Motor çalışmamış ama ısıtıcı ızgaraları ısınmıştır	Motor arızalıdır. Ventilatör bloke edilmiştir. Çalıştırma düğmesi arızalıdır.	Motor değiştirilmeli Ventilatörün kilidi açılmalı/ ventilatör temizlenmeli Çalıştırma düğmesi değiştirilmeli
Tüm cihaz çalışmamış	Elektrik devresinde kopukluk vardır. Çalıştırma düğmesi arızalıdır.	Güç kaynağına yapılan bağlantısı kontrol edilmelidir Çalıştırma düğmesi değiştirilmeli
Hava akımı azaltılmıştır	Hava kanalı kirlenmiştir. Motor arızalıdır.	Kanalın açık olması sağlanmalı Motor değiştirilmeli

UA УВАГА!!! Просимо уважно прочитати зміст інструкції перед запуском, ремонтом або чисткою пристрою. Неправильне використання підгрівача повітря може призвести до поважних ран, опіків, пораження електричним струмом або може бути приводом пожежі.

1. Інструкція з техніки безпеки

Цей пристрій призначений для експлуатації в закритих приміщеннях, таких як склади, магазини, житлові будинки. Пристрій відповідає директивам 73/23/EEC, 89/336/EEC (зміни 91/263/EEC, 92/31/EEC) і 93/68/EEC та погодженим з ними стандартам EN 60335-1 і EN 60335-2-30.

УВАГА!!! Не встановлювати пристрою безпосередньо під електричною розеткою. Не доторкатись до внутрішніх елементів пристрою.

- Не прикривати і не закривати пристрій під час праці, тому що він може перегрітись.
- Не користатись з пристрою поблизу місць з підвищеною вологістю, таких як водойми, ванни, душові, басейни. Контакт с водою може викликати коротке замикання або пораження електричним струмом.
- Пристрій не повинен знаходитись біля горючих матеріалів. Мінімальна безпечна відстань - 0,5 м. Порушення цього правила може призвести до пожежі.
- Не використовувати підігрівач в запилених приміщеннях, а також в приміщеннях, де переховується бензин, розчинники, фарби або інші легкозаймисті матеріали, що випаровуються. Працюючий пристрій може призвести до вибуху цих речовин.
- Не встановлювати підігрівача біля завіс та інших текстильних матеріалів, щоб уникнути їх займання.
- Необхідно дотримуватись особливої обережності, якщо поблизу працюючого пристрою знаходяться діти або тварини.
- Пристрій належить підключати тільки до таких джерел напруги, які відповідають вимаганням, наведеним на щитку.
- Для підключення необхідно користатись тільки з електричних проводів з заземленням, щоб у випадку аварії уникнути пораження електричним струмом.
- Не можна виключати пристрою, виймаючи штепсельну вилку з розетки. Перед виключенням пристрій повинен бути охолоджений працюючим вентилятором.
- Коли пристрій не використовується, він повинен бути відключений від електричної мережі з метою запобігання можливим пошкодженням.
- Перед зніманням корпусу пристрою необхідно перевірити, чи штепсельна вилка вийнята з розетки. Внутрішні елементи можуть бути під напругою.

2. Розпаковка і транспортування

- Після відкриття упаковки вийняти пристрій і усі елементи, використані для його охорони під час транспортування.
- У випадку, якщо пристрій видається пошкодженим, треба повідомити про це продавця, у якого він був куплений.
- Для перенесення пристрою служать ручки 1 (рис. 1, 2, 3 на стор. 2)
- Пристрій повинен перевозитись у фабричній упаковці, разом з охоронними елементами.

3. Перелік елементів пристрою

Дивись рис. 1, 2, 3 на стор.2

1) Ручка	8) Задня решітка
2) Термостат	9) Провід живлення
3) Передня решітка	10) Основа
4) Нагріватель	11) Вентилятор
5) Корпус	12) Двигун
6) Перемикач	13) Вилка
7) Ввід кабеля	

4. Включення пристрою

УВАГА!!! Перед включенням підігрівача просимо уважно прочитати інструкцію з техніки безпеки, що дасть можливість правильно експлуатувати пристрій.

Необхідно переконатись, що провід живлення не є ушкоджений. У випадку його ушкодження продавець, авторизований сервісний пункт або особа з відповідною кваліфікацією повинні негайно замінити провід. Належить перевірити, чи параметри джерела живлення відповідають технічним даним, наведеним в інструкції або на щитку пристрою.

Встановити підігрівач у вертикальному положенні. Перевірити, щоб перемикач був встановлений в положенні «0» (рис. 4). Підключити пристрій до електричної мережі. Повернути послідовно перемикач з 5-секундними перервами, встановлюючи його в потрібне положення:

- режим вентилятора – рис. 5
- I ступінь нагрівання – рис. 6
- II ступінь нагрівання – рис. 7

5. Виключення пристрою

Щоб виключити пристрій, треба встановити перемикач в положення «0». На 3 хвилини перед виключенням підігрівача необхідно перемкнути його на режим вентилятора.

6. Регулювання температури

Обертаючи ручку термостату (рис. 8 на стор. 2), можна регулювати температуру в приміщенні. Після досягнення заданої температури термостат автоматично виключить нагріваючі елементи. Вентилятор далі буде працювати, щоб уникнути перегріву пристрою. Коли температура знизиться нижче заданного рівня, нагріваючі елементи включаться автоматично.

7. Термічний запобіжник

Для підвищення рівня безпеки підігрівач обладнано термічним запобіжником, який автоматично вимикає живлення нагрівателей в разі перегріву. Якщо задіяв термічний запобіжник, необхідно дати пристрою час охолодитись і знайти причину вимкнення. Потім знову включити підігрівач, натискаючи кнопку «RESET» (рис. 8), користаючись для цього будь-яким гострим предметом. Якщо підігрівач не включається, треба звернутись до продавця або авторизованого сервісного пункту.

8. Тимчасове переховування

Якщо пристрій не використується протягом довгого часу, перед тим як сховати його, необхідно його очистити, продуваючи стисненим повітрям. Пристрій треба переховувати в сухому чистому приміщенні. Перед початком експлуатації перевірити, чи провід живлення не є ушкоджений. У випадку будь-яких сумнівів необхідно звернутись до продавця або авторизованого сервісного пункту.

9. Періодичний огляд

Щонайміні раз на рік треба виконати технічний огляд в авторизованому сервісному пункті. Будь-які огляди і ремонти може виконувати тільки персонал, що пройшов навчання та є уповноважений виробником.

10. УСУВАННЯ МОЖЛИВИХ УШКОДЖЕНЬ

ВИД УШКОДЖЕННЯ	ПРИЧИНА	УСУВАННЯ
Двигун працює, але пристрій не гріє	Задіяв термічний запобігач Перегорів термостат Ушкоджене реле Ушкоджений нагріваючий елемент	Після охолодження натиснути кнопку «RESET» Замінити термостат Замінити реле (моделі на 400 В) Замінити нагріваючий елемент
Двигун не працює, а нагріваючі елементи гріються	Ушкоджений двигун Заблокований вентилятор Ушкоджений вимикач	Замінити двигун Відблокувати/прочистити вентилятор Замінити вимикач
Не діє весь пристрій	Розрив електричного ланцюга Ушкоджений вимикач	Перевірити підключення живлення Замінити вимикач
Зменшений струмінь повітря	Забруджений повітряний канал Ушкоджений двигун	Прочистити Замінити двигун

YU VAŽNO ! Molimo upoznati se sa instrukcijom pre uklučenja, isprave ili čišćenja uređaja. Nepravilna upotreba električnog grejača zraka može biti povodom teških oštećenja, opekotina, udara električke struje ili biti povodom vatre.

1. Instrukcija sigurnosti

Ovaj uređaj je predviđen da se ga koristi u zatvorenim prostorijama np. u skladištima, prodavnicama, kućama. Uređaj radi prema direktivi 73/23/EEC i 89/336/EEC (promene 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OPREZNO! Ne sme se stavljati direktno ispod utičnice . Ne sme se dirati unutrašne elemenate uređaja.

- Ne poklajte niki pokrivajte uređaja za vreme rada povodom mogučnosti njegovog pregrejanja.
- Ne sme se da upotrebljava uređaj u blizini vlažnih mesta, takvih kao rezervoar za vodu, kade, tuševe, bazeni. Dodir sa vodom može biti povodom kratkog spoja ili udara električne struje.
- Uređaj treba da se drži u daljini od zapaljivih materijala. Minimalna sigurna daljina je 0,5 m. Neprilagođenje tim propisima može prouzrokovti vatru.
- Ne sme se ga da upotrebljava u blizini zavesa ili drugih tekstilnih materijala da se izbegne zapanljenja.
- Treba da se obrati posebnu pažnju ako u blizini uređaja za vreme rada nalaze se deca ili životinje.
- Uređaj možemo jedino da se snabđeva iz izvora pogona koji odgovara zahtevima na nominalnoj pločici.
- Priključivati treba jedino eletričnim vodovima sa uzemljenjem da bi u slučaju havarije izbeći udara struje.
- Ne dozvoljava se da se uređaj izključuje putem izvađenja utikača iz utičnice. Uređaj mora da se ladi radom ventilatora.
- Ako uređaj ne radi treba isključiti utičnicu da ne bi izazvao nenamjerenog oštećenja.
- Čim se skine kučište uređaja obavezno treba da se proveri da li utikač je izvađena iz utičnice. Unutrašnje elemente mogu se nalaziti pod naponom.
- Ne sme se koristiti grijač u zagađenim prostorijama, u prostorijama gde nalaze se benzin, razređivače i bojeve i druge zapaljive materijale. Rad uređaja može da prouzrokuje eksploziju.

2. Otvaranje i transport.

- Nakon otvaranja ambalaže treba da se izvadi iz unutra uređaj i sve elemente koje služe da se štiti uređaj za vreme transporta.
- U slučaju ako uređaj izgleda da je oštećen, treba o toj činjenici informisati prodavca kod kojeg uređaj je bio kupljen.
- Za premeštavanaje uređaja treba da se koriste drške br 1 crt.1,2,3 str.2
- Uređaj treba da se transportuje i u originalnoj ambalaži zajedno sa elementima koje ga štite.

3. Opis elemenata proizvoda

Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

1)	Drške	8)	Zadnja rešetka
2)	Termostat	9)	Električki vod
3)	Prednja rešetka	10)	Osnova
4)	Elemenat za grejanje	11)	Ventilator
5)	Ambalaža	12)	Motor
6)	Preklopnik	13)	Utikač
7)	Kablovski propust		

4. Uključenje uređaja

OPREZNO!!! Čim uključite uređaj molimo da pažlivo pročitate instrukciju sigurnosti što omogući pravilno korištenje uređaja.

Treba proveriti da li električki vod nije oštećen.U slučaju oštećenja električkog voda prodavac , autorizovani servis ili kvalifikovano lice treba da ga odmah menja. Treba takođe proveriti da li električke parametre izvora snabđevanja električke energije su u skladu sa tehničnim parametrima sa instrukcije ili parametrima sa nominalne pločice.

Treba postaviti uređaj u stojećem položaju. Proveriti da li preklopnik nalazi se u poziciji "O" crt.4. Uključiti uređaj u električku struju. Okretati po redu preklopnik i održati pauze 5 sekundi dok ne nađemo odgovarajuću poziciju:

- Jedino ventilator-crt.5
- I nivo grejanja –crt.6
- II nivo grejanja –crt.7

5. Isključenje uređaja

Da bi isključiti uređaj treba okrenuti preklopnik na poziciju "O". Nakon isključenja grejanja, ventilator mora raditi još 3 min.

6. Regulacija uređaja

Regulirati temperaturu u prostorijama možemo okretaljkom termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu temperaturu termostat automatski isključi elemente za grejanje.Ventilator dalje će raditi, da zaštiti uređaj pred pregrijanjem. Ako temperatura će se smanjiti ispod traženog nivoa elementa za grijanje automatski se uključi.

7. Termički prekidač "RESET"

Da postižemo veći nivo sigurnosti u uređaju ugrađen je ternički prekidač koji automatski prekine snabđevanje struje kod grejalice, kada pređe sigurnu temperaturu. U slučaju kada se uključi prekidač u uređaju treba uz pomoć tankog predmeta da se pritisne prekidačko dugme "RESET" (CRT.8) ciljem oslobođenja termičkog prekidača. U slučaju kada grejača ne možemo uključiti, treba kontaktovati se sa prodavcom ili autorizovanim servisom.

8. Periodično čuvanje u skladištu.

Ako dugotrajno ne koristimo uređaja , čim ga sakrijemo treba da se ga očisti, produva unutra koprimiranim vazduhom. Uređaj treba da se drži na suvom i čistom mestu. Čim se ga ponovo uključi treba da se proveri da li električki vod nije oštećen. U slučaju bilokakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavcom ili sa autorizovanim servisom.

9. Kontrola rada

Najmanje jednom u godini treba da se dostavi uređaj u servis ciljem tehničkog pregleda. Svaki pregled ili isprava možeda obavi jedimo osoblje koje je školovao i ovlastio proizvođač.

10. REŠENJE PROBLEMA.

VRSTA DEFEKTA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne greje	ukljućio se ternički osigurač oštećen je termostat oštećen je relej oštećen je elemenat za grejanje	pritisnuti dugme "RESET" nakon lađenja menjati termostat menjati relej menjati elemenat za grejanje
Motor ne radi, grejalice zagrevaju se	oštećen je motor zatvoren je ventilator oštećen je prekidač	menjati motor osloboditi i očistiti ventilator menajti prekidač
Celi uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	proveriti električno strujno kolo menjati prekidač
Smanjenje vazdušnog toka	zagađeni je vazdušni kanal oštećeni je motor	očistiti zračni kanal menjati motor

AL SKEMA ELEKTRIKE / **BG** ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА / **CZ** ELEKTRICKÉ SCHÉMA / **DE** ELEKTRISCHES SCHALTBILD / **DK** EL-DIAGRAM
EE ELEKTRISKEEM / **ES** ESQUEMA ELÉCTRICO / **FI** KYTKENTÄKAAVIO / **FR** SCHÉMA DE CÂBLAGE / **GB** WIRING DIAGRAM / **GR** ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ / **HR** SHEMA ELEKTRIKE / **HU** ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA / **IT** SCHEMA ELETTRICO / **LT** ELEKTRINĖ SCHEMA
LV ELEKTRISKĀ SHĒMA / **NL** SCHAKELSCHEMA / **NO** ELEKTRISK SKJEMA / **PL** SCHEMAT ELEKTRYCZNY / **PT** ESQUEMA ELÉTRICO / **RO** SCHEMĂ ELECTRICĂ / **RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / **SE** ELANLÄGGNING / **SI** ELEKTRIČNA SHEMA / **SK** ELEKTRICKÁ SCHÉMA / **TR** ELEKTRİK ŞEMASI
UA ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА / **YU** SHEMA ELEKTRIKE /

W – switch
M – motor
WR – temperature limiter
WZ – overheat sensor
T – thermostat
PK – relay
L – coil
R1,R2,R3 – heating elements

2/3 kW

5/9 kW

15 kW

22 kW

DESA EUROPE BV
Postbus 271, 4700 AG Roosendaal,
The Netherlands
www.desa.nl

DESA Italia SRL
Via Tione 12
Pastrengo, Verona (VR)
Italy 37010
www.desaitalia.com

DESA Poland Sp.z o.o.
ul. Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgórne, Poland
www.desapoland.pl

DESA UK, Ltd.
Unit 3 Easter Court
Gemini Business Park
Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom
www.desauk.co.uk